GlobalUMH

2020 | Nº 6

UNIVERSITAS Miguel Hernández

GLOBAL UMH

UMH & COVID-19

La UMH gestiona la crisis de movilidad y crea nuevas iniciativas frente al Covid-19 / UMH manages the mobility crisis and creates new initiatives to combat the virus

P. 04

RUANDA | RWANDA

Primeras emisiones de radio en la escuela de Musanze / First radio broadcast in Musanze P. 26

REPÚBLICA DOMINICANA
DOMINICAN REPUBLIC

Se consolida el Programa Espejo con la UASD / Consolidation of the Espejo Program with UASD P. 36

ÍNDICE
CONTENTS

04 LA UMH FRENTE AL CORONAVIRUS

CORONAVIRUS AND UMH

Crónica de la gestión de movilidad durante la pandemia desde el Servicio de Relaciones Internacionales.

Chronicle of the management of mobility during the pandemic by the Service of International Relations.

12 #UMHteAcompaña, programa de ayuda psicológica para paliar la soledad durante la crisis sanitaria.

#UMHteAcompaña, a program to provide psychological support during the health crisis.

16 El Hospital de Nemba en Ruanda reforma la Unidad de Cuidados Intensivos.

Renovations to the Nemba Hospital intensive care unit.

26 VOLUNTARIADO EN RUANDA

VOLUNTEERISM IN RWANDA

El equipo de voluntariado UMH desarrolla un proyecto de radio educomunicativa en Ruanda.

A team of UMH volunteers works on an educational and communication radio project in Rwanda.

30 UNIVERSIDAD DE L'HIVERN WINTER UNIVERSITY

Jornadas de cooperación internacional al desarrollo e implementación ODS.

International development cooperation workshops on the implementation of the SDGs.

36 REPÚBLICA DOMINICANA DOMINICAN REPUBLIC

Una expansión de conocimientos hacia República Dominicana a través del Programa Espejo.

Expanding knowledge towards the Dominican Republic with the Espejo Program.

40 DERRIBANDO MUROS TEARING DOWN WALLS

Pascual Durá, patrón del barco "Nuestra Virgen de Loreto" gana el I Premio Derribando Muros.

Pascual Durá, ship captain of the "Nuestra señora de Loreto" awarded the first Tearing Down Walls prize.

58 EXPERIENCIAS EN LA UMH UMH EXPERIENCES

Estudiantes incoming y outgoing experimentan un destino de movilidad.

Incoming and outgoing students and a mobility destination.

MAGAZINE CONTENT
DIRECTOR: José Luís González. **CONTRIBUTORS:** Estefanía M. Amador, Vanesa Godoy, Paul Nordstrom, Eva Pardo, Irene C. Reig.
DESIGN: Irene C. Reig. **PHOTOGRAPHY:** Estefanía M. Amador.

Vicente Micol

Vicerrector de Relaciones Internacionales

Vice Rector for International Relations

Es la hora del aprendizaje y la movilidad semipresenciales
Now is the time for blended learning and mobility

El COVID-19 ha cambiado la vida en las universidades. Ha acelerado la implantación del aprendizaje conocido como blended learning en la educación superior y ha supuesto un cambio de paradigma para la movilidad y la internacionalización. Situación que obliga a las universidades a modificar drásticamente sus estructuras docentes, dotándolas de una mayor variabilidad y multiplicidad de sus recursos, así como de mayor flexibilidad en los procesos de formación y sistemas de acreditación de la calidad. La UMH lleva tiempo preparándose a través de modernos procesos de aprendizaje online o semipresenciales con proyección internacional como son los Nanocursos y la plataforma del Centro de Idiomas. Más recientemente, ha entrado a formar parte del consorcio Universidad Europea para el Cerebro y la Tecnología NEUROTECH^{EU} junto a 7 centros de excelencia. Esta iniciativa del programa ERASMUS+ de Universidades Europeas creará un campus interuniversitario para la formación de futuros profesionales a través de la educación multidisciplinar. La UMH está impartiendo un máster europeo conjunto Erasmus Mundus en Cosmética Traslacional y Ciencias Dermatológicas (EMOTION). El COVID-19 ha condicionado la formación y la relación de la UMH con la sociedad. Dado nuestro compromiso social, hemos actuado rápido en la implantación de medidas para paliar los efectos de la pandemia. Hemos convocado ayudas complementarias para los estudiantes ERASMUS, con el objetivo de compensar las dificultades y el incremento del gasto ocasionado por los viajes de retorno a sus domicilios. Finalmente, debo destacar la puesta en marcha del programa de voluntariado de atención psicosocial para personas mayores en situación de aislamiento, #LaUMHteAcompaña, en colaboración con Cruz Roja Española, y la reforma de la Unidad de Cuidados Intensivos del Hospital de Nemba (Ruanda). Este número de la revista Global UMH refleja de nuevo las señas de identidad de modernización y compromiso social de la UMH.

COVID-19 has altered life at universities. It has accelerated the implementation of so-called blended learning in higher education and shifted paradigms in mobility and internationalization. This situation is compelling these institutions to make dramatic modifications to their teaching structures, endowing them with wider variability and multiplying their resources, in addition to increased flexibility in training processes, changes that must also be incorporated at quality accreditation systems. The UMH has been preparing for some time, with modern processes of online and blended learning that are available internationally, such as our Nanocourses and Language Center platform. More recently, it joined The European University of Brain and Technology consortium–NEUROTECH^{EU}–together with seven centers of excellence. This initiative from the Erasmus+ program of European universities will create an interuniversity campus to train future professionals with multidisciplinary education. Furthermore, the UMH offers an Erasmus Mundus Joint Master Degree in Translational Cosmetic and Dermatological Sciences (EMOTION). COVID-19 has not only conditioned teaching, but also UMH relationships with society. Due to our social commitments, we have acted quickly and implemented measures that have helped to mitigate the effects from the pandemic. Additional funding has been allocated for Erasmus students, aiming to compensate for the added difficulties and increased costs associated with their return trips home. In closing, I must highlight two actions: the launch of the volunteer program providing psychosocial support for isolated elders, #LaUMHteAcompaña, in conjunction with the Spanish Red Cross, plus the improvements to the intensive care unit at Nemba Hospital in Rwanda. Once again, this issue of Global UMH reflects the hallmarks of modernization and social engagement at the UMH.

COVID-19

MOVILIZADOS
MOBILIZED

CONTRA EL COVID-19
AGAINST COVID-19

La crónica de la transición a la nueva movilidad internacional en el Servicio de Relaciones Internacionales, Cooperación al Desarrollo y Voluntariado de la UMH

The chronicle of the transition to the new mobility at the Service of International Relations, Development Cooperation and Volunteerism of the UMH

Samuela Braga en uno de sus primeros paseos por Elche tras el confinamiento. / Samuela Braga during one of her first strolls through Elche following confinement.

VANESA GODOY

Antes de que empezara la crisis sanitaria, casi 400 estudiantes incoming y outgoing disfrutaban de los programas de movilidad que ofrece la UMH. Sin embargo, el avance de la pandemia hizo que en apenas días todos ellos se vieran envueltos en una situación de incertidumbre ante la cual el Servicio de Relaciones Internacionales tuvo que actuar y buscar soluciones ágiles, creativas e inmediatas.

En cuanto estalló el estado de alarma 186 estudiantes outgoing de programas internacionales estaban repartidos alrededor de 24 países, de estos, 32 habían finalizado su estancia, pero 154 continuaban en su país destino. Por otro lado, 207 estudiantes incoming disfrutaban de su estancia en los campus de la UMH y solo 53 habían finalizado su estancia. Sin embargo, las fronteras se cierran en Europa al igual que en muchos países del mundo. Pero, ¿qué ocurre con aquellos cuyas casas están a miles de kilómetros?

Al rescate de la movilidad internacional

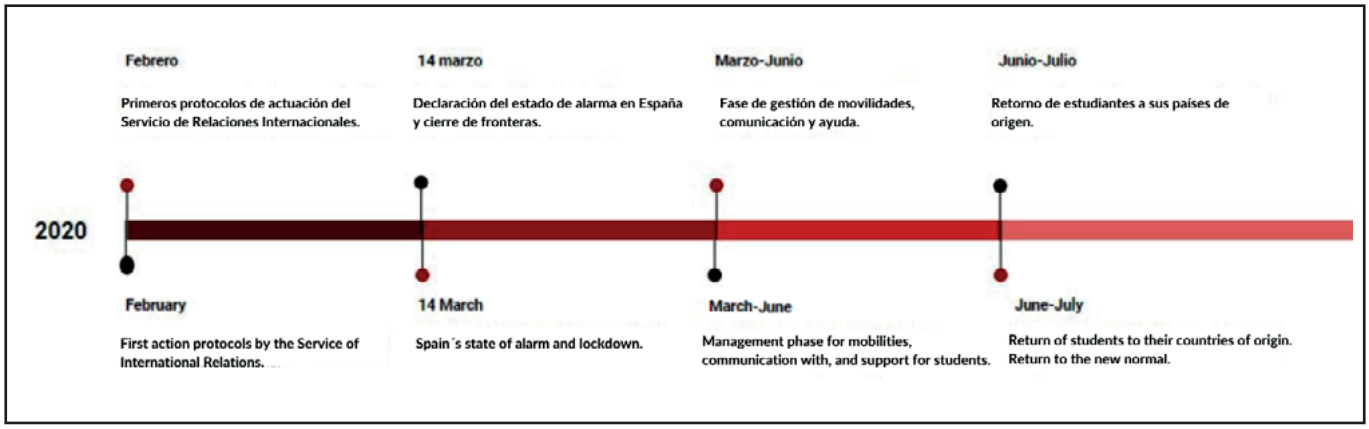
Semanas previas a la declaración del estado de alarma en España el Servicio de Relaciones Internacionales estaba empezando a programar protocolos de actuación y comunicando a algunos estudiantes las posibles situaciones si decidían irse.

Before the health crisis began, almost 400 incoming and outgoing students were participants in mobility programs offered by the UMH. However, the advancing pandemic meant that in just days, they all found themselves in uncertain situations, to which the Service of International Relations needed to respond, and find agile, creative, and immediate solutions.

For spring semester 2020, the UMH had sent off 186 outgoing students on international programs to 24 different countries. When the state of emergency was declared in Spain on March 13, 32 of them had already finished their stays abroad, but the remaining 154 were still in the receiving countries. During this same period, the UMH was hosting 207 incoming students, and only 53 of these had finished their stays here before the aforementioned declaration. European borders started closing while they were in many countries around the world. What was going to happen to the students who were thousands of kilometers away from their homes?

International mobility rescue

For weeks leading up to Spain's state of emergency declaration, the Service of International Relations had already been working on formulating action protocols, and it was informing students about possible scenarios should they decide to leave.


Febrero
Primeros protocolos de actuación del Servicio de Relaciones Internacionales.
14 marzo
Declaración del estado de alarma en España y cierre de fronteras.
Marzo-Junio
Fase de gestión de movilidades, comunicación y ayuda.
Junio-Julio
Retorno de estudiantes a sus países de origen.
2020
February
First action protocols by the Service of International Relations.
14 March
Spain´s state of alarm and lockdown.
March-June
Management phase for mobilities, communication with, and support for students.
June-July
Return of students to their countries of origin. Return to the new normal.

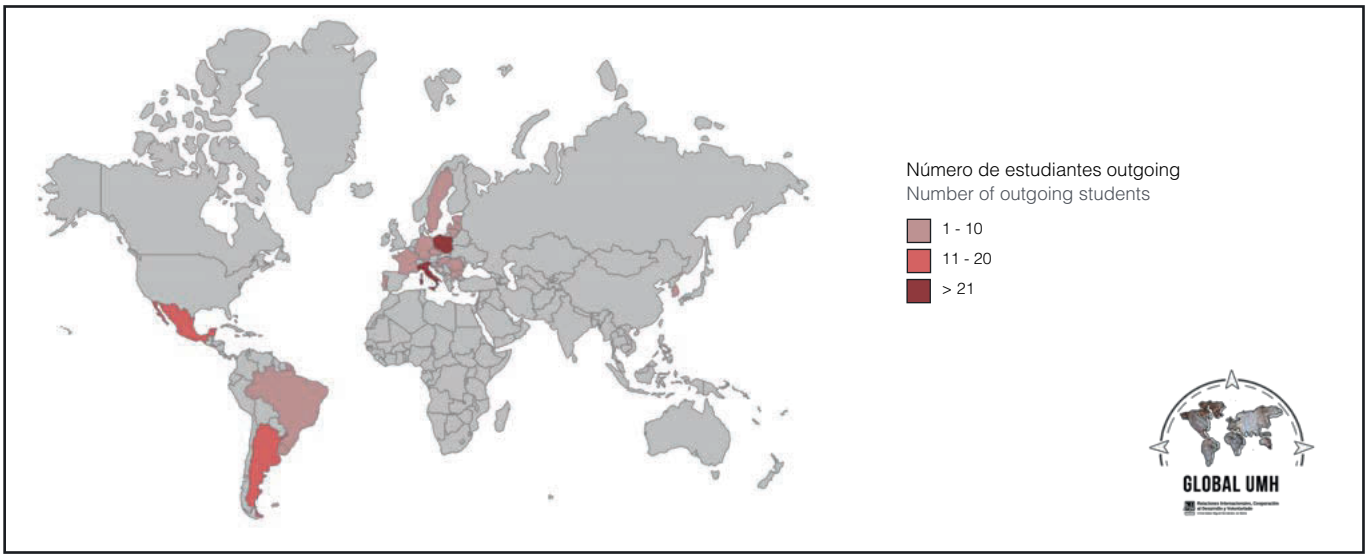
Eje cronológico de las gestiones de movilidad que el Servicio de Relaciones Internacionales, Cooperación al Desarrollo y Voluntariado realizó durante la crisis del coronavirus.

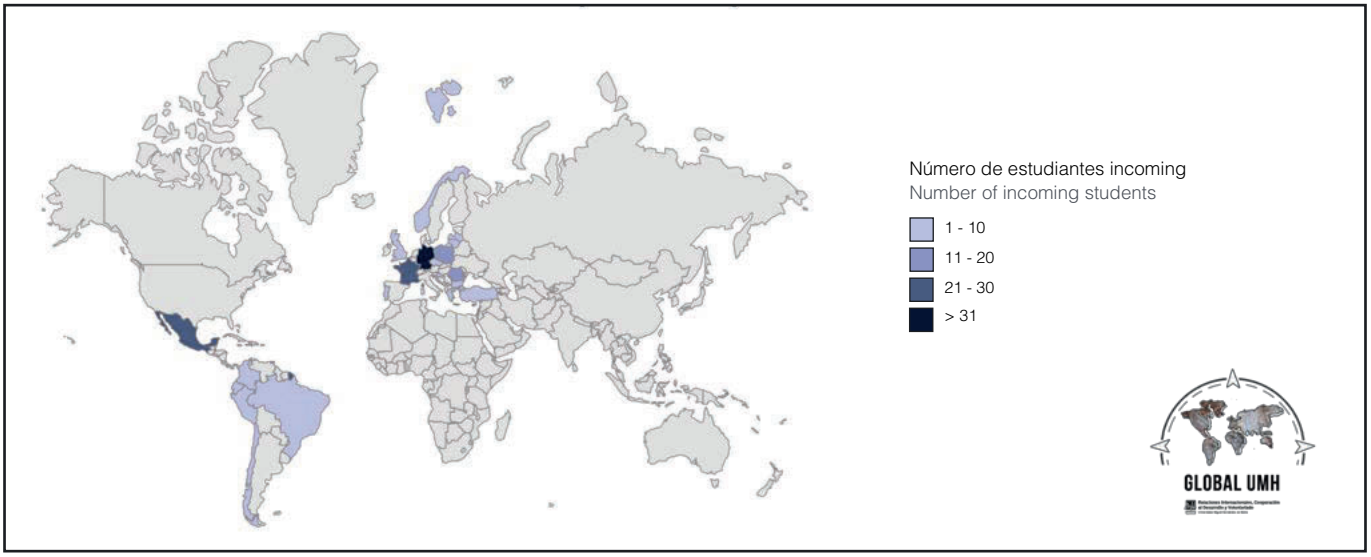
Timeline of mobility management procedures performed by the Service of International Relations, Development Cooperation and Volunteerism during the coronavirus crisis.

Sin embargo, en apenas días la situación cambió: "empezábamos a hablar de pandemia global", informa Mónica Candela, encargada de la movilidad Erasmus en el Servicio de Relaciones Internacionales, Cooperación al Desarrollo y Voluntariado. Ella junto al equipo que conforma el Servicio de Relaciones Internacioanles comenzaron a gestionar las movilidades y a comunicarse con todos los estudiantes ya que "era primordial saber dónde estaban, si se encontraban bien, si querían volver o bien continuar sus programas de movilidad", explica.

However, seemingly overnight, the situation changed: "We began talking about a global pandemic," said Mónica Candela, who is responsible for Erasmus mobility at the Service of International Relations. She, along with the team of ORI personnel, began examining mobilities and contacting every student because "It was paramount to learn exactly where they were, how they were, and whether they wanted to return home or continue with their mobility programs," Mónica explained.

Mapas de los países en los que la UMH ha gestionado actuaciones de movilidad frente al coronavirus.
Maps of countries where the UMH has carried out mobility actions during coronavirus.





Mónica Candela: "Era primordial saber dónde estaban y si se encontraban bien"

Mónica Candela: "Learning how and where they were was paramount"

Adry Giménez despide su estancia en Buenos Aires en la plaza San Martín atípicamente vacía. / Adry Giménez ending his stay in Buenos Aires in normally crowded San Martín Square.

Samuela Braga, estudiante incoming proveniente de Varese, Italia, cuenta que antes de la declaración del estado de alarma llevaba un mes muy triste y preocupada por su familia ubicada en una de las zonas más afectadas. No obstante, pese a que los primeros días fueron muy traumáticos eligió quedarse. “Desde el Servicio de Relaciones Internacionales me preguntaron si quería quedarme o ellos me facilitaban la vuelta; pero volver a Italia era correr aún más riesgos”, narra. Ángel Peñarrubia, estudiante outgoing en Wroclaw, Polonia, cuenta que cerraron las universidades y al poco les obligaron a abandonar la residencia para dejarla vacía en casos de necesidad para pacientes con COVID-19. “Nos tuvimos que trasladar en apenas horas a otra residencia cercana bastante cara. Muchos querían volverse, pero las fronteras estaban cerradas” relata. Sin embargo, considera que ha vivido una experiencia enriquecedora y maravillosa. “Los estudiantes que estábamos en la residencia creamos una gran familia, y nunca nos sentimos solos. Además, desde el Servicio de Relaciones Internacionales siempre han estado pendientes y nos han animado a continuar”, comenta. Adry Giménez, estudiante outgoing en Buenos Aires, Argentina, también relata que su experiencia ha sido placentera pese a las circunstancias ya que antes de la llegada del virus al país pudo disfrutar de la ciudad. “Luego cuando comenzó la cuarentena y tuvimos que confinarnos. He pasado buenos momentos en mi residencia y he conocido personas de todo el mundo”, expresa.

Una nueva movilidad

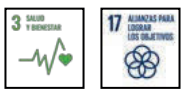
“Ha sido un mes de caos e incertidumbre sin precedentes, acompañado de mucho trabajo. A mediados de junio se ha estabilizado la situación y muchos estudiantes ya han podido regresar, pero todavía hay que mantenerse alerta”, cuenta Mónica Candela. No obstante, de los problemas surgen nuevas oportunidades. “Nos hemos dado cuenta de la importancia de la comunicación. Hemos colaborado con otras universidades y hemos creado sinergias”, relata Inmaculada Blaya, directora del Servicio de Relaciones Internacionales y Cooperación al Desarrollo.

Samuela Braga, an incoming student from Varese, Italy, recalled how even prior to the state of emergency she had been very sad for a month and worried about her family, who live in one of the areas most affected. However, despite early highly traumatic days, she decided to remain. “The Service of International Relations (ORI) asked me whether I wanted to remain here, and if not, they would help facilitate my return—but returning to Italy meant running greater risks,” she said. Ángel Peñarrubia, an outgoing student in Wroclaw, Poland, recalled that universities had shut down and how shortly thereafter they were forced to leave the residence halls and leave them empty in case they became necessary for Covid-19 patients. “We were forced to evacuate in just a few hours and go to a different nearby hall that was quite expensive. Many of us wanted to return, but borders had closed,” he recalled. Nonetheless, he considers that what subsequently transpired was an enriching and marvelous experience. “The students in the residence hall became a large family, and we never felt alone. What’s more, the ORI was always looking out for us, and they encouraged us to carry on,” he added. Adry Giménez, an outgoing student in Buenos Aires, Argentina, recalls how his experience was delightful despite the circumstances, because before the arrival of the virus to that South American country, he was able to sightsee the city. “Afterwards, the quarantine began, and we had to be confined. I had a lot of great times in my residence hall and I was able to meet people from all over the world,” he said.

New mobility

“It was a month of unprecedented chaos and uncertainty, accompanied by a lot of work. By mid-June, the situation stabilized and many students were able to return, but we still must remain vigilant,” stated Mónica Candela. However, out of problems arise new opportunities. “We realized just how important communication really is. We have collaborated with other universities and formed synergies,” recalled Inmaculada Blaya, director of the Service of International Relations and Development Cooperation and Volunteerism.

ACCIONES QUE PROMUEVEN LOS SIGUIENTES ODS
PROMOTED SDGS



Ángel Peñarrubia pasea por uno de los parques de Wroclaw, Polonia. / Ángel Peñarrubia visiting a park in Wroclaw, Poland.

"Pese a que la movilidad internacional está en una nube negra, tanto la UMH como la agencia nacional Erasmus (SEPIE) y la Comisión Europea vamos a apoyar la movilidad", expone Inmaculada Blaya. Sin embargo, se recomienda que las movilidades sean realizadas durante el segundo semestre del curso académico 2020-2021. Además, la parte virtual se está desarrollando y se exploran sistemas mixtos online-presencial que dan cabida a que muchas más personas puedan beneficiarse de la experiencia internacional. "La movilidad no va a desaparecer solo se va a adaptar a esta situación transitoria", explica el vicerrector de Relaciones Internacionales de la UMH, Vicente Micol.

"Despite the fact that dark clouds are currently making international mobility difficult, the UMH, along with Spain's national Erasmus Agency (SEPIE) and the European Commission, is going to support mobility," affirms Inmaculada Blaya. However, for the upcoming 2020-2021 academic year, recommendations are for mobility to take place during spring semester. Moreover, virtual portions are being developed, and mixed online/on-site systems are being explored that will enable many more people to benefit from an international experience. "Mobility is not going to disappear; instead, it is simply going to adapt to this transitional situation," declared Vicente Micol, Vice Rector for International Relations at the UMH.

África Martínez

Vicerrectora Adjunta de Relaciones Internacionales para Acciones de Movilidad

Deputy Vice Rector for International Relations – Mobility Activities

La movilidad de estudiantes UMH en tiempos de COVID-19
UMH student mobility in times of Covid-19

La realización de una estancia en alguno de los programas de movilidad que ofrece el Vicerrectorado de Relaciones Internacionales de la UMH siempre se ha considerado como un reto al que se deberían enfrentar todos los estudiantes, al menos, una vez en sus años como universitarios. Al margen de la adquisición de conocimientos académicos que ofrece el estudiar en otras aulas y de la vivencia que supone compartir esta experiencia con compañeros de otras nacionalidades, significa también un ejercicio de responsabilidad y madurez. Durante el segundo cuatrimestre del curso 2019-2020, los estudiantes y nosotros mismos, como responsables y gestores de los programas de movilidad, nos hemos enfrentado a una situación desconocida hasta la fecha. Junto a las preocupaciones habituales como ¿se me reconocerán mis estudios? ¿seré capaz de estudiar en otro idioma?, y una larga lista de preguntas que se repiten cada año, se ha añadido la preocupación por la salud y la incertidumbre generada tras la declaración del estado de alarma por el COVID-19. Desde el primer momento, el Vicerrectorado de Relaciones Internacionales junto con el Servicio de Relaciones Internacionales de la UMH, contactó con todos los estudiantes para conocer sus situaciones académicas y de salud. Gracias al contacto permanente con las diferentes universidades socias donde se encontraban los estudiantes, hemos podido ofrecerles información sobre la situación en todo momento de manera rápida y fiable. Se ha trabajado especialmente en asegurar que esta situación no afectase a sus programas de estudios, respetando en todo momento la decisión del estudiante de seguir con su estancia de movilidad o regresar a su ciudad de origen. Además, el Vicerrectorado realizó un gran esfuerzo económico para complementar las actuales ayudas con otras nuevas que compensasen la dificultad y el incremento de los precios en los viajes de regreso. Estos duros meses han servido para reflexionar sobre otras posibilidades de movilidad. Nos han hecho replantearnos los programas de movilidad, ofreciendo movilidades presenciales, virtuales y/o mixtas. La incertidumbre por la crisis sanitaria continúa, pero también los programas de movilidad.

Participating in one of the mobility programs offered by the UMH Vice Rectorate for International Relations has always been considered a challenge that all students should undertake at least once during their university years. Apart from acquiring academic knowledge that studying in classrooms outside the UMH offers and the experience gained by spending time with classmates from other countries, these kinds of stays are also exercises in responsibility and maturity that are highly valued by future employers of our college graduates. During spring semester of the 2019-2020 school year, both students and faculty (as we are responsible for managing mobility programs) confronted a previously unfathomable situation. Besides the common concerns of whether their schoolwork would be recognized, questions about their abilities to learn in a foreign language, and a long list of questions repeated year after year, health concerns and uncertainty appeared, caused by the mid-March declaration of a state of emergency due to Covid-19.

Immediately, the UMH Vice Rectorate for International Relations and its Service of International Relations contacted every student to learn of their situation, both academically and in terms of health. Permanent contact with the partner universities that were hosting students enabled us to provide all the students with information about the situation rapidly and reliably. Exceptional efforts were made to ensure that this situation would not affect their study programs, respecting at all times student decisions either to continue with their mobility stays or to return to their cities of origin. Furthermore, the Vice Rectorate also made tremendous financial efforts to complement current economic support levels with new ones to compensate for the difficulties and increases in costs of return trips. These months have been trying and have served to reflect on other mobility possibilities. They have made us rethink mobility programs, and to offer classroom, virtual, and blended forms of mobility. Uncertainty about the health crisis remains, just as uncertainty remains about mobility programs.

UNA LLAMADA A LA SOLIDARIDAD

A CALL FOR SOLIDARITY

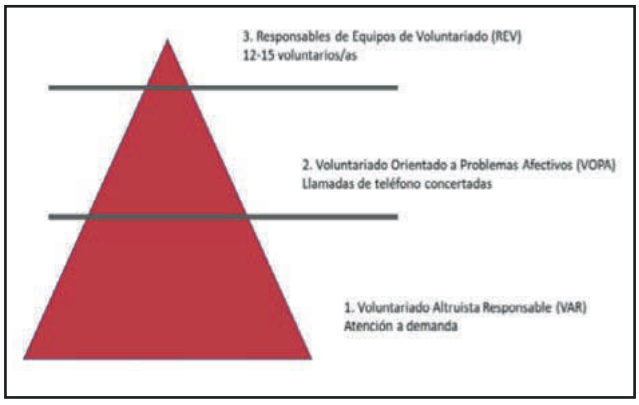
VANESA GODOY

La pandemia internacional generada por el SARS-CoV-2 no solo ha causado víctimas sanitarias, sino también psicológicas. Personas que han tenido que hacer frente a la ansiedad, el estrés y la soledad para las cuales una llamada puede generar el apoyo necesario para continuar luchando. La UMH junto a Cruz Roja Española (CRE) se movilizó desde el primer momento ante esta necesidad de escucha activa y comprensión. En pocos días diseñaron **#UMHteAcompaña**, un programa de orientación psicológica y acompañamiento telefónico para ayudar a personas de colectivos vulnerables como ancianos o personas que habitan en soledad. Comenzó el 14 de abril y a él se sumaron estudiantes y titulados pertenecientes a las ramas de Ciencias de la Salud y otras titulaciones afines que se formaron como voluntarios en un webseminar impartido por expertos y por el ca-tedrático del Área de Psicología Social de la UMH, José Joaquín Mira.

El programa se ha estructurado por niveles de dificultad en función de la formación de cada voluntario y se han asignado tareas de acompañamiento (nivel 1); tareas de orientación psicológica de atención concreta (nivel 2); y tareas de mejora y actualización asignadas a responsables de equipos de 12-15 voluntarios (nivel 3). Por otro lado, se ha coordinado junto a CRE, que ha canalizado las llamadas hacia los voluntarios a través de su *call center* y se articula con otras iniciativas de ayuda. El programa ha sido una experiencia enriquecedora para aquellos que han participado; así manifiesta el voluntario Dario Gómez: "El trabajo en equipo ha sido fabuloso, junto con la cobertura técnica, la formación y el equipo proporcionado. Además, se ha dado una respuesta especialmente coordinada tanto por los profesionales de CRE como desde la UMH".

The SARS-CoV-2 international pandemic has not only resulted in health victims, but also psychological ones. People have had to cope with anxiety, stress, and loneliness, and for them, a telephone call may provide the support needed for soldiering on. The UMH, along with the Spanish Red Cross, immediately mobilized to face this need for active listening and comprehension. In just a few days, #UMHteAcompaña (UMHAccompaniesYou) was devised, a program offering psychological guidance and telephone support to assist people from vulnerable groups, such as the elderly and those living alone. It began on April 14, and students and graduates from fields in the health sciences and others similar in the health sciences and others similar volunteered, and took part in a webinar given by experts and by UMH professor of Social Psychology, José Joaquín Mira.

The program is structured in levels, and volunteers are placed into one that corresponds to the training of each volunteer. Level one volunteers provide tasks of accompaniment, while level two volunteers undertake tasks related to providing specific psychological guidance. Level three volunteers assume managerial tasks, in addition to motivating and updating teams comprised of 12-15 volunteers. The Red Cross call center forwards phone calls to the volunteers, and this organization is involved in other support initiatives as well. The program has been an enriching experience for its participants. As volunteer Dario Gomez attests, "The teamwork has been fabulous, just like the technical support, training, and equipment provided. Furthermore, the coordinated response by both the Red Cross professionals and the UMH has been exceptional."


3. Responsables de Equipos de Voluntariado (REV)
12-15 voluntarios/as
2. Voluntariado Orientado a Problemas Afectivos (VOPA)
Llamadas de teléfono concertadas
1. Voluntariado Altruista Responsable (VAR)
Atención a demanda

Gráfica niveles de responsabilidad del programa #UMHteAcompaña en funcion del perfil del voluntario.

Responsibility levels in the #UMHteAcompaña program based on the training of each volunteer.

Conoce más sobre esta iniciativa en la web **umhteacompana.umh.es**

For further information about this initiative, you may visit its website at **umhteacompana.umh.es**

Las situaciones extraordinarias canalizan esfuerzos colectivos positivos y muchos profesionales han querido aportar su granito de arena. Así le ocurrió a Aitana García, psicóloga y voluntaria en el programa: “Existe una mayoría silenciosa que lo está pasando mal y solo te das cuenta cuando vives una situación como esta”, expone.

Un voluntariado orientado al futuro

#UMHteAcompaña pretende convertirse en una voz amiga a la que recurrir en momentos difíciles. Hasta ahora han participado más de 84 voluntarios y se han atendido más de 1875 peticiones. Asimismo, permanece activo y la intención de la UMH es consolidarlo como una acción más parte de la actuación social de la universidad. “El programa nació como respuesta de la UMH ante una situación inédita y que ha cambiado radicalmente nuestras vidas y, ahora, queremos que continúe en este período de recuperación tras la pandemia para mitigar sus efectos'', explica Jose Joaquín Mira.

Extraordinary situations channel positive collective efforts, and many professionals have wanted to play their part. This is what happened to Aitana García, a psychologist and program volunteer. “There is a silent majority that is undergoing a hard time, and this is something you only realize when a situation like this occurs,” she said.

Volunteerism looking toward the future

#UMHteAcompaña aims to become a friendly voice to turn to in difficult times. So far, more than 84 volunteers have participated and over 1875 calls for asistence have been answered. It is still functioning today, and the UMH intends to consolidate it as yet another facet of the university’s social actions. “The program was born as a response by the UMH to an unprecedented situation that has radically altered our lives and, now, we want it to continue during the pandemic recovery period to mitigate its effects,” explained Jose Joaquín Mira.

Darío Gómez atiende llamadas de personas afectadas por la pandemia para ofrecer su apoyo psicológico. / Darío Gómez offering psychological support to people affected by the pandemic.

ACCIONES QUE PROMUEVEN LOS SIGUIENTES ODS
PROMOTED SDGS

Inma Blaya

Directora del Servicio de Relaciones Internacionales, Cooperación al Desarrollo y Voluntariado

Director of the Service of International Relations, Development Cooperation and Volunteerism

#LaUMHTeAcompaña, una experiencia que marca
#LaUMHTeAcompaña, an unforgettable experience

No es posible comenzar estas líneas sin hablar del efecto del COVID-19 en nuestras vidas. Nadie, nadie podía imaginar que íbamos a pasar por todo esto. Incluso en el mejor de los casos todos hemos sufrido el encierro, nos hemos visto confinados en nuestra propia casa, sin saber cuándo volveríamos a transitar nuestras calles, sin saber cuándo nos daría tregua esta pandemia, sin saber nada. Eso, los más afortunados, los que tienen familia, trabajo y hogar. Pero, ¿y aquéllos que viven en soledad? ¿y quienes no tienen trabajo o lo ven peligrar por esta crisis? ¿y los que no tienen a nadie en quien apoyarse? Debíamos ponernos en el lugar de los que están solos y de aquéllos para los que las salidas cortas suponían el breve contacto social, todos los que se quedaban sin nadie a quien dar los buenos días, a nadie que les preguntara cómo les había ido. Nos pusimos a trabajar desde el Área de Cooperación al Desarrollo y Voluntariado del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales con Cruz Roja, para poner en marcha el programa de voluntariado #LaUMHteAcompaña. A través del acompañamiento telefónico se pretendía paliar la soledad que esta pandemia estaba provocando en personas mayores. Diseñamos el programa, reclutamos al voluntariado, impartimos píldoras formativas *ad hoc* y empezamos a desarrollar la actividad. Fueron días sin descanso, pero lo gratificante fue ver la respuesta de la comunidad universitaria a nuestro llamamiento: perfil específico, disponibilidad, entrega y entusiasmo. El número conseguido fue muy superior al esperado. Queríamos ayudar. Qué gratificante es contribuir, dar a cambio de nada. La situación vivida fue muy dura, pero nosotras en el Servicio, desde la parte organizativa nos lo dijimos muchas veces: qué suerte tenemos por trabajar aquí y poder, aunque solo sea un poco, contribuir a que esto sea posible y que, finalmente, se le dé el apoyo psicológico a alguna persona que lo necesita. Estoy segura que nuestro voluntariado ha aprendido mucho en estos meses, el programa ha servido para eso. Esta experiencia nos ha marcado, y nos seguirá influyendo en el futuro. Seguid así, continuad con esta actitud y esta implicación en lo que hacéis hoy, o como mejor diría Simone de Beauvoir “Cambia tu vida hoy. No te juegues el futuro. Actúa ya, sin demora”.

Penning these words without first mentioning how Covid-19 has affected us would be impossible. Nobody, not anybody could have imagined we were going to go through this. Even in the best cases, we have endured confinement, remained at home, facing an uncertain future. And that is just for the most fortunate, those with families, jobs, homes. But what about those who live alone? We felt an obligation to put ourselves in the place of those who, besides being alone, whose weekly social contact consisted in brief outings, were left without anybody to say good morning to, without anybody asking them how they were doing. The Area of Development Cooperation and Volunteerism at the Vice Rectorate for International Relations began working with the Spanish Red Cross to implement the #LaUMHteAcompaña volunteer program. Telephone contact was made with elders, aiming to alleviate the loneliness that the pandemic and quarantine was producing in them. We designed a program, recruited volunteers, gave ad hoc training sessions, and began to roll out the activity. The days were grueling, but seeing the university community respond to our requests was gratifying: a specific profile, willingness, commitment, and enthusiasm were needed. The number of volunteers we attracted by far exceeded our expectations. It was clear that everybody wanted to help. How gratifying playing a part is, giving without receiving anything in return. The situation has been trying, but we at this Service have reminded ourselves many times just how fortunate we really are to work here, and to be able, even just a tiny bit, to contribute to making this possible and that psychological assistance ultimately reaches the people who need it. We have learned, and, without debating whether we are better because of it, I believe that the experience we have undergone and the opportunity presented to us by volunteering has helped us learn, it has already left a mark on us, and will continue to influence us in the future. An uncertain future indeed, but when has it been otherwise? Volunteers, continue as such, keep this mindset and this dedication in what you are doing today. Or, as Simone de Beauvoir would say best, “Change your life today. Don't gamble on the future, act now, without delay.”

LA UMH CONSOLIDA LA UCI DEL HOSPITAL DE NEMBA EN RUANDA

UMH MAKES IMPROVEMENTS TO THE ICU AT NEMBA HOSPITAL IN RWANDA

ACCIONES QUE PROMUEVEN LOS SIGUIENTES ODS
PROMOTED SDGS

Una estudiante de la UMH colabora en el Hospital de Nemba durante su participación en el Programa de Voluntariado en Ruanda. / A UMH student volunteer at Nemba Hospital in Rwanda.

Eva Pardo

Hace aproximadamente cuatro años, el Área de Cooperación al Desarrollo y Voluntariado del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales de la Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche, junto con la Cátedra Sede UMH en Ruanda, puso sobre la mesa un proyecto ambicioso: construir una Unidad de Cuidados Intensivos (UCI) en el Hospital de Nemba, en Ruanda. Sin embargo, actualmente esta instalación no es simplemente una idea plasmada en un boceto, sino una realidad. La reforma, elaborada con el asesoramiento del Dr. Francisco Colomina, especialista en cuidados intensivos y miembro del Consejo Asesor de la Cátedra sede UMH en Ruanda, ha consistido, a nivel estructural, en adecuar los suelos, los muros y los puntos de luz, y a nivel material en equipar la UCI con seis camas preparadas para dotarlas de dispositivos que permitan monitorizar a pacientes críticos. Aunque la reforma de la UCI en el Hospital de Nemba ya estaba prevista, "la expansión del COVID-19 no ha hecho más que

Approximately four years ago, the Area of Development Cooperation and Volunteerism of the Vice Rectorate for International Relations at the Miguel Hernández University of Elche (UMH), in concert with the UMH Headquarters in Rwanda Chair, proposed an ambitious project: to construct an intensive care unit at the Nemba Hospital in Rwanda. Since that time, this proposal has been transformed from a blueprint into a functioning reality. The renovations, completed under the guidance of Dr. Francisco Colomina, an intensive care specialist and member of the Rwanda chair advisory board, consisted in improving the floors, walls, and electricals. In terms of material, six beds were conditioned by preparing them to be equipped with instrumentation to monitor critical patients. While the renovations at the Nemba Hospital ICU had already been planned, "The spread of Covid-19 only highlighted the evidence on the lack of these facilities in Rwanda," said Colomina.

Un estudiante de la UMH en el Hospital de Nemba durante su participación en el Programa de Voluntariado en Ruanda. / A UMH student volunteer at Nemba Hospital in Rwanda.

Entrada del Hospital de Nemba (Ruanda). / Nemba Hospital entrance.

resaltar la evidencia de la falta de estas estructuras en Ruanda", asegura Colomina. En este sentido, según afirma el Dr. Mariano Pérez Arroyo, director de la Cátedra Sede UMH en Ruanda y supervisor de las obras, "más que una reforma, se trata de una construcción". "Antes a lo que llamaban UCI era un cuarto donde metían a los pacientes que estaban muy mal, pero no había medios ni condiciones", explica Pérez Arroyo. No obstante, esta obra se ha realizado gracias a las donaciones y a la aportación de la Universidad. Según cuenta Lorena García de la Torre, técnico de administración del Servicio de Relaciones Internacionales, Cooperación al Desarrollo y Voluntariado de la UMH, "desde el servicio lo que hemos hecho ha sido gestionar los fondos". "Por un lado, el Hospital General Universitario Reina Sofía de Murcia facilitó los monitores, mientras que la empresa MEDESPI S.L hizo una donación de 3.000 euros para que las personas que participaban en el proyecto pudieran realizar el viaje a Ruanda", afirma.

Along these lines, Dr. Mariano Pérez Arroyo, director of the UMH Headquarters in Rwanda Chair, and supervisor of the renovations, affirmed "They were more than just renovations, they consisted in a construction project. Beforehand, what they called the ICU was just a room where they placed severely ill patients, and one without the proper means or conditions," explained Pérez Arroyo. These renovations were made possible thanks to donations and contributions from the university. According to Lorena García de la Torre, an administrative technician at the UMH Service of International Relations, Development Cooperation and Volunteerism, "This service managed the funding. The Reina Sofía University General Hospital of Murcia provided the monitors, while the firm of MEDESPI S.L. donated 3,000€ so that the people participating in the project could travel to Rwanda," she added.

Reformas realizadas en la Unidad de Cuidados Intensivos del Hospital de Nemba. / Renovations to the intensive care unit at Nemba Hospital.

Una UCI todavía en construcción

Si se compara la anterior UCI del Hospital de Nemba con la actual, la mejora es evidente. Sin embargo, según cuenta Pérez Arroyo "falta lo más importante, que es la instalación de oxígeno". "En una primera fase hemos enviado las camas y los monitores, pero en una segunda enviaremos los respiradores", asegura Lorena. Afortunadamente, en el Hospital de Nemba todavía no han necesitado utilizar la UCI ya que, según el Ministerio de Salud de Ruanda, la cifra de personas contagiadas en el país por COVID-19 es de aproximadamente 4.400, en un país con 12 millones de habitantes. Según declara Colomina, "aunque la expansión del coronavirus ha acelerado la reforma, el objetivo de la UCI es poder realizar un programa de formación específico para personal médico y de enfermería especializado en cuidados intensivos". La cooperación entre la UMH y Ruanda, que empezó desde la creación de la institución en 1996, se afianza a través de proyectos como este que estrechan vínculos entre la Universidad y este país situado en pleno corazón de África.

An ICU still under construction

If the previous Nemba Hospital ICU is compared to its current state, the improvements to it are evident. However, according to Pérez Arroyo, "The most important aspect is missing, that being the oxygen system." "During the first phase we sent beds and monitors, and during its second, we will send ventilators," assured Lorena.

Fortunately, the Nemba Hospital has not needed the ICU yet, because according to the Rwanda Ministry of Health, the number of people infected in that country with Covid-19 is only approximately 4,400. As Colomina stated, "Although the spread of coronavirus sped up the renovations, the objective of the ICU is to be able to provide specific training for medical and nursing personnel who specialize in intensive care." The cooperation between the UMH and Rwanda, which begin right as this institution was founded in 1996, is consolidated by projects such as this one, which strengthen links between the university and this country located right in the heart of Africa.

Juan José Ballesta

Director del Área de Cooperación al Desarrollo y Voluntariado

Development Cooperation and Volunteerism Area Director

Covid-19, impacto en las actividades de la UMH en Ruanda
Impact of Covid-19 on UMH activities in Rwanda

Como es bien conocido, la pandemia del COVID-19 ha alterado las vidas y los proyectos de millones de personas en todo el mundo. En Ruanda, el primer caso de COVID-19 se diagnosticó el 20 de marzo del presente año. En la actualidad, aunque la prevalencia del COVID-19 en ese país es aunque la prevalencia de COVID-19 es relativamente baja -cerca de 4.400 casos en un país de unos 12 millones de habitantes, con 19 muertes confirmadas-, la Universidad Miguel Hernández decidió cancelar la campaña de voluntariado de la UMH en Ruanda con el fin de preservar la salud de los miembros de la institución que pretendían acudir a este país durante este verano. Además, Ruanda ha impuesto restricciones muy estrictas a los viajeros españoles, debiendo realizar una cuarentena de 14 días.

En cuanto a las infraestructuras que la UMH realiza en Ruanda, en 2020 había previsto la construcción y reforma de los aseos del Hospital de Nemba y la construcción de un edificio para la radio escolar de la ESSA Ruhengeri, una escuela de enseñanza secundaria de nivel de excelencia, con la que nuestra Universidad lleva colaborando desde hace ya muchos años. Sin embargo, la pandemia ha obligado a un cambio radical de estos planes. Dada la situación de alerta sanitaria en Ruanda, se decidió reformar la Unidad de Cuidados Intensivos (UCI) del Hospital de Nemba.

Antes de la reforma, la UCI contaba únicamente con camas donde se ingresaba a los pacientes críticos sin ningún tipo de monitorización de constantes vitales ni suministro de oxígeno. Tras la reforma, elaborada con el asesoramiento del Dr. Francisco Colomina, intensivista y miembro del Consejo Asesor de la Cátedra Institucional "Sede de la UMH en Ruanda", la UCI cuenta con 6 camas equipadas con monitores vitales y se va a realizar una instalación de oxígeno. De esta manera, la UCI del Hospital de Nemba podrá atender no solo a pacientes críticos de COVID-19, sino también de otras patologías, como infarto agudo de miocardio, edema agudo de pulmón, politraumatizados, entre otros.

As everybody is aware, the Covid-19 pandemic has altered the lives and projects of millions of people everywhere. In Rwanda, the first Covid-19 case was diagnosed on March 20 of this year. Currently, although the prevalence of Covid-19 in that country remains very low—4,400 cases in a country of some 12 million inhabitants, with only 19 confirmed deaths—the Miguel Hernández University decided to cancel the volunteer campaign in Rwanda to safeguard the health of the university community members who had been planning on traveling there this summer. Furthermore, Rwanda imposed very strict restrictions upon Spanish travelers, requiring 14-day quarantines.

As for the infrastructure that the UMH assists Rwanda with, plans for 2020 included the construction of and improvements to Nemba Hospital restrooms in addition to the construction of a building for the school radio at ESSA Ruhengeri, a preparatory high school our university has been collaborating with for several years now. However, the pandemic forced radical changes upon such plans. Due to the health emergency in Rwanda, a decision was made to make improvements to the intensive care unit at the Nemba Hospital.

Prior to them, its ICU had beds for critical patients without any type of instrumentation for monitoring vital signs or the means for supplying oxygen. Subsequent to the improvements, completed under the guidance of Dr. Francisco Colomina, an intensive care physician and member of the Advisory Council of the UMH Headquarters in Rwanda Chair, the ICU there now has six beds that are equipped with instrumentation for monitoring vitals, and the installation for an oxygen supply is forthcoming. This way, the Nemba Hospital ICU will not only be able to care for critical Covid-19 patients, but also attend to those with other pathologies, such as acute myocardial infarction, acute pulmonary edema, and multiple trauma, among others.

José Manuel Blanes

Director del Área de Internacionalización

Internationalization Director

La UMH en rankings universitarios
UMH in university rankings

La palabra ranking es un anglicismo que se define en el diccionario de la lengua española como *Clasificación de mayor a menor, útil para establecer criterios de valoración*. Los rankings internacionales universitarios surgen de la necesidad de medir la calidad de las universidades (más de 25.000 en el mundo) y servir de herramienta a estudiantes, profesores, investigadores y resto de la sociedad a la hora de comparar y tomar decisiones respecto a cuál se adapta mejor a sus expectativas. Actualmente, hay multitud de rankings y metodologías. Todos usan indicadores cualitativos y subjetivos que tienen en cuenta la calidad de la docencia, la investigación, la perspectiva internacional y la transferencia de resultados a la industria. En estas clasificaciones se comparan todas las universidades del mundo, estando siempre en cabeza las de gran prestigio como Harvard, Stanford, Cambridge, Oxford o el Instituto Tecnológico de Massachusetts. A pesar de su juventud (fue fundada en 1996), la UMH ocupa un puesto destacado en los rankings internacionales más prestigiosos. La clasificación china Academic Ranking of World Universities (ARWU) 2019, también conocido como Ranking de Shanghái, sitúa a la UMH entre las 900 mejores universidades del mundo. El ranking británico Times Higher Education (THE) 2020 sitúa a la UMH entre las 800 mejores universidades del mundo, entre las 200 mejores jóvenes (universidades con menos de 50 años de antigüedad) y entre las 200 primeras con mayor impacto social determinado a través de los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030 de las Naciones Unidas. El ranking 2019 asociado al proyecto U-Multirank, financiado por la Comisión Europea, da la máxima puntuación a la UMH en creación de empresas tecnológicas. El GreenMetric Ranking of World Universities 2019 sitúa a la UMH en la posición 144 entre las universidades con mayor índice de sostenibilidad ambiental. Estos resultados son fruto del esfuerzo y excelente trabajo de todo el personal que compone la UMH, en pocos años ha conseguido colocar a nuestra universidad entre las mejores del mundo. Ahora debemos seguir trabajando para mejorar nuestras posiciones en los rankings, lo que repercutirá directamente en la calidad y prestigio de nuestra universidad.

The English word of ranking is one of many that has entered the Spanish lexicon, and it is defined by the Spanish Royal Academy as "A classification from greatest to least, useful for establishing assessment criteria." International university rankings have arisen from the need to measure the quality of universities, and they serve as a tool for students, faculty, researchers, and greater society for comparing and making decisions with respect to a university that best meets their expectations. Currently, there are numerous rankings, each using its own methodology, but they all employ qualitative and subjective indicators that take into account the quality of teaching, research, international outlook, and the transfer of results to industry. These classifications compare all the world's universities, and they are invariably led by the prestigious institutions of Harvard, Stanford, Cambridge, Oxford, and the Massachusetts Institute of Technology, to name a few. Despite its brief existence (it was founded in 1996), the UMH currently occupies prominent positions in the most prestigious international rankings. The 2019 Chinese Academic Ranking of World Universities (ARWU), also known as the Shanghai Ranking, lists the UMH among the world's top 900 universities. The 2020 British Times Higher Education (THE) ranking places the UMH among the world's top 800 universities, among the 200 best young universities (those younger than 50 years of age), and among the top 200 in social impact versus the SDGs from the Agenda 2030 of the United Nations. The 2019 ranking associated to the U-Multirank project, which was funded by the European Commission, awarded the UMH its highest score for the creation of technology-based firms. Finally, the 2019 GreenMetric Ranking of World Universities placed the UMH as the 144th university overall in terms of best index of environmental sustainability. These accomplishments are proof of the efforts and outstanding work by personnel at the UMH. In just a few short years, this university has earned a place among the world's best. We must now continue striving to further improve our position in the rankings, which will have a direct impact on the quality and prestige of our university.

UMH EN IN RANKINGS

THE WORLD UNIVERSITY RANKINGS

ENTRE LAS 200 MEJORES UNIVERSIDADES JÓVENES DEL MUNDO Y 9ª EN ESPAÑA

AMONG WORLD'S TOP 200 YOUNG UNIVERSITIES AND NINTH IN SPAIN

4ª UNIVERSIDAD ESPAÑOLA EN DOCENCIA Y 6ª EN INVESTIGACIÓN E INNOVACIÓN

FOURTH SPANISH UNIVERSITY IN EDUCATION AND SIXTH IN RESEARCH & INNOVATION

Ranking Universidades Españolas

---

multirank

Universities compared. Your way.

4ª UNIVERSIDAD ESPAÑOLA EN TRANSFERENCIA DE CONOCIMIENTO

FOURTH SPANISH UNIVERSITY IN TRANSFER OF KNOWLEDGE

LÍDER EN CREACIÓN DE SPIN-OFFS

LEADER IN CREATION OF SPIN-OFFS

RANKING CYD

CWUR

ENTRE LAS 1000 MEJORES UNIVERSIDADES DEL MUNDO

AMONG WORLD'S TOP 1000 UNIVERSITIES

TOP 10 DE ESPAÑA POR SU ACTIVIDAD INVESTIGADORA

TOP 10 SPANISH RESEARCH UNIVERSITY

iune

THE WORLD UNIVERSITY RANKINGS

TOP 10 CON MEJOR IMPACTO SOCIAL A TRAVÉS DE LOS OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE

TOP 10 IMPACT ON SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS

José Luís González

Vicerrector Adjunto de Relaciones Internacionales para la Proyeccion Internacional

Deputy Vice Rector for International Relations – International Projection

El número más especial de Global UMH
The most special issue of Global UMH

Este número de Global UMH es muy especial, el más especial de todos los publicados hasta ahora. Sirva de recuerdo para los que nos han dejado por el Covid-19 y como homenaje a los que nos han cuidado y cuidan con abnegación e ingente generosidad. Global ha querido reconocer en esta entrega de nuestra revista el trabajo realizado por nuestra comunidad universitaria durante toda la pandemia, poniendo el foco en el Vicerrectorado y Servicio de Relaciones Internacionales. La compleja reorganización de la movilidad, la capacidad de adaptación y resolución de problemas, la construcción de la UCI en el Hospital de Nemba, en Ruanda, o el desarrollo del programa de voluntariado #LaUMHteAcompaña son algunas de las acciones que han marcado la respuesta de la comunidad universitaria más Global, y que hemos querido traer a nuestras páginas. Queremos ir recuperando la normalidad, con esta revista, con la nueva temporada de Global Radio UMH que iniciamos este otoño, con nuestro trabajo en las redes que incorpora la potenciación de nuestro canal de YouTube y, sobre todo, con la mejorada apuesta por nuestra web internacional.umh.es, en el marco, de la modernización de la web general de la UMH. Hemos ganado en visibilidad, diseño, imagen, en usabilidad para ordenadores, tabletas y móviles, con el objeto que todos nuestros contenidos sean más atractivos, como es el caso de uno de nuestros temas estrellas del verano: la integración de la UMH en el selecto club Erasmus+ 'Universidades Europeas' a través del consorcio NEUROTECH^{EU} en el que participan algunas de las más prestigiosas universidades del continente como Oxford, Radbound o Bonn, entre otras.

Además, internacional.umh.es quiere ser también en esta nueva etapa el punto de encuentro para que conozcas el trabajo de cátedras vinculadas como la Sede UMH en Ruanda, Prosperidad (Cooperación y Desarrollo Sostenible) o el trabajo del Colegio Doctoral Tordesillas que tendrá especial protagonismo para la UMH en 2021 bajo la presidencia de nuestro Rector, Juan José Ruiz. En definitiva, queremos ser cada vez una universidad más Global, avanzando, divulgando, formando, y haciéndolo de la manera más amena y atractiva posible. Disfruta de nuestro número más especial. ¡Disfruta de Global UMH!

This issue of Global UMH is very special, the most special among those published so far. It aims to remember those we have lost from Covid-19 and to pay respect to those who have taken care of us and those who continue caring selflessly and generously. Global wants to recognize the work done by the university community throughout the pandemic, focusing on the Vice Rectorate and the Service of International Relations. Complex modifications to mobility, the capacity to adapt to and resolve problems, construction of the ICU in the Nemba Hospital in Rwanda, and advances in the #LaUMHteAcompaña volunteering program are some of the actions marking the response by the most Global university community, which we have chosen to publish on these pages. We want to regain some normalcy with this magazine, with the new season of UMH Global Radio that we are launching this fall, with our work on the networks that incorporate the strengthening of our YouTube channel, and, and above all, with the improved commitment by our internacional.umh.es/ blog within the framework of the updated UMH website.

We have enhanced our visibility, design, image, usability for computers, tablets, and mobile telephones, so all of our content becomes more attractive, like is the case with one of this summer's greatest achievements: the UMH joining the select club of Erasmus+ European Universities via the NEUROTECH^{EU} consortium, in which some of this continent's most prestigious universities participate, including Oxford, Radbound, and Bonn, among others. Moreover, during this new stage, internacional.umh.es is aiming to be the starting point for learning about the work of linked university chairs, such as the UMH Headquarters in Rwanda & Prosperity (Cooperation and Sustainable Development) chairs, in addition to the work by the Tordesillas Doctoral School that will play an especially important role for the UMH in 2021 under the presidency of our Rector, Juan José Ruiz. In sum, we want to become an ever more Global university, advancing, disseminating, training, and doing so in the most appealing and attractive manner possible. Enjoy our most special issue. Enjoy Global UMH!

ESPECIAL GLOBAL
SPECIAL UMH

Iniciativas desde Global UMH

VOLUNTARIADO #LAUMHTEACOMPAÑA

REFORMA UCI EN EL HOSPITAL DE NEMBA, RUANDA

GESTIÓN MOVILIDADES DURANTE LA PANDEMIA

NUEVA WEB INTERNATIONAL.UMH.ES

NEUROTECH EU UNIVERSIDAD EUROPEA PARA EL CEREBRO Y LA TECNOLOGÍA

Global UMH initiatives

#LAUMHTEACOMPAÑA VOLUNTEER PROGRAM

ICU IMPROVEMENTS IN NEMBA HOSPITAL, RWANDA

MOBILITY MANAGEMENT DURING COVID-19 HEALTH CRISIS

NEW WEBSITE INTERNATIONAL.UMH.ES

NEUROTECH EU EUROPEAN UNIVERSITY FOR THE BRAIN AND TECHNOLOGY

GLOBAL UMH

UNA RADIO PARA EL DESARROLLO

DEVELOPMENTAL RADIO

Proyecto educativo puesto en marcha por el programa de voluntariado de la UMH de 2019

An educational project set in motion by the 2019 UMH volunteering program

ACCIONES QUE PROMUEVEN LOS SIGUIENTES ODS
PROMOTED SDGS

ESTEFANÍA M. AMADOR

Durante el verano de 2019 dio inicio el proyecto de radio educomunicativa del programa de voluntariado de la UMH en Ruanda. Concretamente, estudiantes y profesores de la Escuela Superior de Ciencias de Musanze se han formado en técnicas de periodismo radiofónico. Esta formación teórico-práctica se ha desarrollado a través del equipo de voluntariado de la Universidad, quienes impartieron un curso de formación en radio para que los receptores pudieran gestionar la herramienta con total autonomía. La estación de radio ruandesa ya cuenta con una programación diaria que contiene programas de noticias, música, salud o educación. Todo ello elaborado por el estudiantado con la colaboración del periodista ruandés de Radio Musanze, Beni Abayisenga, quien actuó de forma activa en todo el proceso. Y todo ello en el marco de la investigación doctoral de la periodista y doctoranda UMH, Lis Gaibar. Una de las áreas de actuación de la UMH en Ruanda es el Hospital de Nemba, centro donde se ha creado un proyecto artístico a través de la creación de murales infantiles en la unidad de pediatría del Hospital de Nemba. Una acción que permite un entorno más "animado" a las instalaciones donde niños y niñas pasan largas estancias. En la institución médica también se estableció una consulta diaria de podología, y se han impartido charlas sanitarias dirigidas a familiares de los pacientes del hospital y sesiones formativas al personal sanitario.

During summer 2019, the educational radio project by the UMH volunteer program in Rwanda began. In it, students and faculty at the Musanze Higher School of Sciences learned about radio journalism techniques. Their theoretical and practical training was provided by a team of UMH volunteers who taught a course on radio that addressed all aspects so its students could subsequently operate the tool autonomously. Since that time, the Rwanda radio station has offered daily radio programs that address news, music, health, and education, among other topics. Today, it is fully run by the students in collaboration with Beni Abayisenga, a Rwandan journalist at Radio Musane, who was actively present throughout the entire training process. All this within the framework of the doctoral research of the UMH journalist and doctoral student, Lis Gaibar. One of the action areas of the UMH in Rwanda centers around Nemba Hospital, a recipient of an artistic project that saw its pediatrics unit repainted in children's murals. This effort has enhanced facilities that are home to boys and girls for long periods, and helped them becoming more appealing. This same medical facility has also established outpatient podiatry consultation, it provides health consultations for hospital patients, and training sessions for its caregivers.

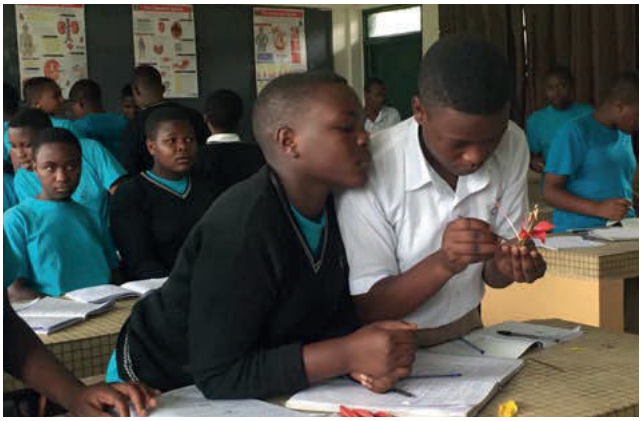
La radio como instrumento comunicativo en el proyecto educomunicativo desarrollado por el equipo de voluntariado de la UMH en Ruanda. / Radio as a tool for communication in the educommunicational project developed by the team of UMH volunteers in Rwanda.

La labor del voluntariado también se ha desarrollado en la unidad de fisioterapia y en las áreas de psiquiatría y pediatría donde se han realizado diversas actividades lúdicas para los pacientes. Acciones puestas en marcha tras diferentes reuniones con instituciones académicas y sanitarias, con el fin de que el equipo de voluntariado colabore en las necesidades formativas y sanitarias de la población ruandesa.

Durante la estancia en Ruanda, el equipo de voluntariado ha recibido una formación especializada en el tercer sector. Estas sesiones formativas han permitido un acercamiento hacia la historia de Ruanda y del continente africano, sobre la cooperación al desarrollo o la Agenda 2030 establecida por Naciones Unidas. Dicha acción se enmarca dentro del proyecto de Cooperación Universitaria al Desarrollo de la UMH junto a la Generalitat Valenciana.

Volunteer efforts were also undergone in the physiotherapy unit, areas of psychiatry and pediatrics, whose patients took part in diverse entertaining activities. These actions were put in motion following various meetings with academic and health institutions to ensure that the teams of volunteers could contribute to the training and health needs of the Rwandan population.

During their stays in Rwanda, the teams of volunteers received specialized training on the third sector. Among other topics, these sessions addressed the history of Rwanda and the African continent, development cooperation, and the 2030 Agenda for Sustainable Development established by the United Nations. This particular action is part of the UMH and Generalitat Valenciana's university development cooperation plan.



Las actividades realizadas durante el programa de voluntariado fueron enfocadas a las necesidades de la población ruandesa. / The activities completed during the volunteer program focused on the needs of the Rwandan population.

UNIVERSITAT DE L'HIVERN UMH

La cooperación internacional al desarrollo en la implementación de los ODS en la UMH

ESTEFANÍA M. AMADOR

Las cinco universidades públicas valencianas, encabezas en esta ocasión por la UMH, han celebrado en Elche la cuarta edición de la Universidad del Invierno. Durante tres días, profesionales del tercer sector y miembros de la Universidad de Alicante, la Universidad Jaume I, la Universidad Politécnica de Valencia y la Universidad de Valencia, han abordado la contribución de la cooperación internacional al desarrollo a la desaparición de las desigualdades entre personas y sociedades y, en consecuencia, a la consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible definidos en la Agenda 2030 de Naciones Unidas.

Estructurada en tres jornadas de trabajo, los y las asistentes han profundizado sobre el papel que juega la cooperación internacional al desarrollo de universidades, administraciones públicas y la ciudadanía en la construcción de sociedades menos vulnerables y más justas. A través de diálogos, ponencias, mesas redondas, talleres y actividades, se ha reflexionado sobre la realidad de la cooperación internacional al desarrollo y su papel en potenciar una sociedad más igualitaria.

Visita a la ciudad de Elche durante la IV Universidad de Invierno. / Visit to the city of Elche during Winter University IV.

UMH WINTER UNIVERSITY

International development cooperation in the implementation of the SDGs at the UMH

Realización de talleres dentro de las aportaciones de las universidades a la Agenda 2030. / Workshops by the universities to contribute to the 2030 Agenda for Sustainable Development.

The five public universities of the Valencian Community, led on this occasion by the UMH, held in Elche the fourth edition of the Winter University. Over three days, third-sector professionals and personnel from the UMH and the universities of Alicante, Jaume I, Politècnica de València, and Valencia addressed the contributions of international development cooperation to the disappearance of inequalities between people and societies and, consequently, to achieving the Sustainable Development Goals defined in the 2030 Agenda for Sustainable Development by the United Nations.

During the three working days, the attendants examined the role that international development cooperation by universities, governments, and citizens plays in the construction of less vulnerable and fairer societies. Debates, presentations, roundtables, workshops, and activities reflected on the realities of international development cooperation and its role in advancing a more egalitarian society.

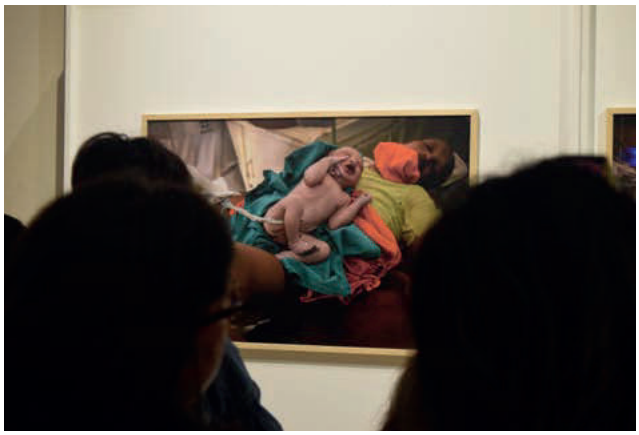
ACCIONES QUE PROMUEVEN LOS SIGUIENTES ODS
PROMOTED SDGS

indestruc

Así mismo, dentro de la Universidad del invierno, las Concejalías de Cooperación al Desarrollo y de Cultura del Ayuntamiento de Elche, junto a la UMH, han presentado la exposición ***Indestructibles, una mirada a la generación del futuro de África***, un proyecto trasmedia formado por las fotografías de Alfons Rodríguez y los textos de Xavier Aldekoa.

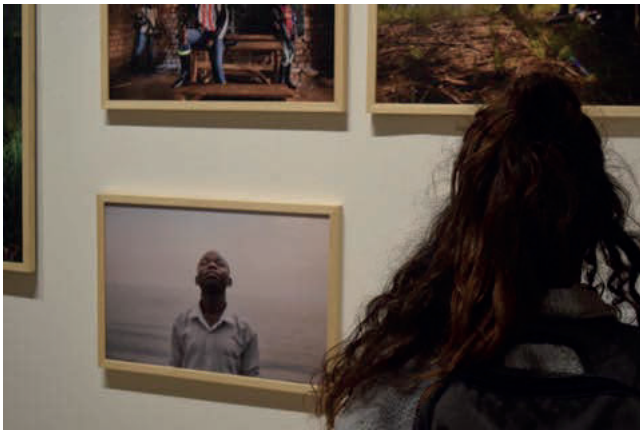
Indestructibles es la muestra del intento de todos los seres humanos por salir adelante.

Indestructibles is a sample of the efforts by all human beings to get ahead.



Durante tres años, ambos profesionales han visitado diez países africanos con el objetivo de contar la historia de una infancia africana que lucha.

For three years, both professionals visited 10 African countries to tell the histories of the struggles of African youth.



La lucha por una educación, por la igualdad, por salir de la calle, por tener un futuro…, una lucha por la vida.

The fight for an education, for equality, to get off the streets, to have a future… a fight for survival.

tibles

Other participants at the Winter University included the Department of Development Cooperation and Culture of the Elche City Hall, which, along with the UMH, presented the ***Indestructibles*** exhibition, a look at the generation of the future of Africa. Their transmedia project was comprised of photographs by Alfons Rodríguez and prose by Xavier Aldekoa.

Pausa, respeto y empatía son las pautas sobre la profesión periodística que han guiado a Alfons y Xavier para transmitir las realidades de la infancia africana.

Pause, respect, and empathy were the guidelines of the journalistic profession that Alfons and Xavier followed to transmit the realities of African childhood.

Cada historia narra y transmite la realidad con su drama y su belleza en un intento de tender puentes entre continentes.

Each history narrates and transmits the reality with its drama and beauty in an attempt to build bridges between continents.

Detrás de cada serie fotográfica hay un trabajo de meses para preparar y contactar con posibles fuentes.

Months of work preparing and contacting possible sources were behind each series of photographs.

María Pastor

Directora del Área de Doctorado Internacional
International Doctorate Director

Los retos internacionales del Colegio Doctoral Tordesillas
Tordesillas Doctoral School internationalization challenges

En julio de 2017 se creó el Colegio Doctoral Tordesillas de Salud Pública e Historia de la Ciencia, coordinado por la UMH, junto a la Universidad de Porto (Portugal) y a la Universidad de São Paulo (Brasil). Un Colegio Doctoral Tordesillas es una asociación formada por instituciones de educación superior de los países miembros del Grupo Tordesillas: Brasil, Portugal y España. Su objetivo es la docencia de calidad y la creación de actividades de investigación que fomentan la internacionalización de nuestros alumnos. En los primeros años de trayectoria del CDT (2017-2020) se han producido importantes logros: movilidad entre Brasil, Portugal y España de 10 estudiantes de doctorado y profesores, cuya consecuencia inmediata ha sido la publicación de 8 artículos científicos de alto impacto y varios capítulos de libro en el área de Historia de la Ciencia, y el inicio de trabajos de investigación. En septiembre de 2020 se defendió la primera tesis de doble titulación de doctorado según el Convenio de Doble Doctorado Internacional entre la Universidad de Sao Paulo y la UMH. Además, se han celebrado dos seminarios científicos internacionales en 2018 y 2019 con una participación muy significativa de profesores e investigadores de los 3 países miembros del Colegio. Durante 2019 se impartió el primer curso e-learning 'Medicalización del Vivir y del Sufrir: un Problema de Salud Pública', que inaugura la colaboración internacional en la docencia de excelencia de posgrado en el CDT. La fuente principal de financiación durante estos dos años ha venido principalmente proporcionada por la fundación Universidades del Banco Santander y por la Fundación Carolina que firmó una alianza con el GT. En este nuevo horizonte universal, y acorde con la Agenda 2030 de Desarrollo Sostenible, hemos definido la nueva Agenda para el CDT y un conjunto de retos para avanzar en la alianza de internacionalización en tiempos de Covid-19. Por un lado, pondremos en marcha el acuerdo entre la UMH y la Fundación de Apoyo a la Investigación de Brasil (FAPESP) con la ayuda de fondos públicos y privados; por otro, el desarrollo de la página web propia del Colegio, donde difundiremos nuestras actividades, incluidas una serie de conferencias con líderes nacionales e internacionales en la gestión de la pandemia por Covid-19 en diferentes países. Además, en 2021 organizaremos el XXII Encuentro de Rectores del GT, cuya presidencia será ocupada por el Rector de la UMH, Sr. Juan José Ruiz Martínez.

In July 2017, the Tordesillas Doctoral School of Public Health and History of Science was created. The Miguel Hernández University of Elche is coordinating institution, and other members include the University of Porto (Portugal) and that of São Paulo (Brazil). A Tordesillas Doctoral School (TDS) is an association formed by higher education institutions from the member countries of the Tordesillas Group–Brazil, Portugal, and Spain. There are several schools like these, they are supported by the network of Tordesillas Rectors, and their main objective is to engage in high-quality teaching and research activities that foster the internationalization of our students and investigators. The first years of the TDS (2017-2020) have seen significant achievements: mobility undertaken between Brazil, Portugal, and Spain by 10 doctoral candidates and faculty, various book chapters in the field of the history of science, plus the beginnings of other research endeavors. The first thesis defense of a joint doctorate took place in September 2020, made possible by the joint doctorate agreement signed by the University of São Paulo and UMH. International scientific seminars were held in both 2018 and 2019, with participation by a significant number of faculty and investigators from the school's member countries. The first "Medicalization of Living and Suffering: A Public Health Problem" eLearning course was given in 2019, and this event featured the start to international collaboration in high-quality graduate education by this doctoral school. Funding during these two years has been provided primarily by the University Foundation at Banco Santander and the Carolina Foundation, which entered into an Alliance with the Tordesillas Group. On the new global horizon, and in accordance with the UN 2030 Agenda for Sustainable Development, we have defined the new Agenda for the TDS along with a set of challenges to further the internationalization alliance during times of Covid-19. First, we will implement an agreement between the UMH and The São Paulo Research Foundation (FAPESP) with help from both public and private funding sources. Second, we will launch a TDS website to publicize our activities, including a series of conferences by national and international leaders in the management of the Covid-19 pandemic in different countries. Finally, the UMH will host the next Meeting of Tordesillas Group Rectors in 2021, to be presided over by this university's rector, Juan José Ruiz Martínez.

WEBS DE GLOBAL UMH

GLOBAL UMH WEBSITES

catedraruanda.umh.es

Conoce los proyectos que la UMH ha realizado en Ruanda a través de la Cátedra Sede UMH en Ruanda

Learn about the projects that the UMH has carried out in Rwanda through the UMH Headquarters in Rwanda Chair

Cátedra sede umh en Ruanda
UNIVERSITAS Miguel Hernández

tordesillasdoctoral.umh.es

La UMH forma parte del Grupo Tordesillas a través del Colegio Doctoral Tordesillas de Salud Pública e Historia de la Ciencia

The UMH is part of the Tordesillas Group through the Tordesillas Doctoral School of Public Health and History of Science

CDT SALUD PÚBLICA E HISTORIA DE LA CIENCIA

CDT SAÚDE PÚBLICA E HISTÓRIA DA CIÊNCIA

catedraprosperidad.umh.es

La UMH y la Generalitat Valenciana colaboran para impulsar los ODS a través de la Cátedra de Cooperación al Desarrollo Sostenible 'Prosperidad'

The UMH and the Generalitat Valenciana collaborate to promote the SDGs through the Prosperity, Chair of Cooperation for Sustainable Development

UNIVERSITAS Miguel Hernández
Vicerrectorado de Relaciones Internacionales

GENERALITAT VALENCIANA
Conselleria de Participación, Transparencia, Cooperación y Calidad Democrática

PROGRAMA

ESPEJO IBEROAMÉRICA

PROGRAM

ACCIONES QUE PROMUEVEN LOS SIGUIENTES ODS

PROMOTED SDGS

GlobalUMH

Una expansión de conocimientos hacia latinoamérica

An expansion of knowledge towards Latin America

Vicente Micol, vicerrector de Relaciones Internacionales UMH, y Mauro Canario, vicerrector de Investigación de la UASD, entrevistados en Radio UMH.

Vicente Micol, UMH Vice Rector for International Relations, and Mauro Canario, Vice Rector for Research and Postgraduate Studies at the Autonomous University of Santo Domingo (UASD), interviewed at the UMH.

Estefanía M. Amador

La continua expansión de la Universidad Miguel Hernández de Elche (UMH) por el mundo es una de las líneas más destacadas del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales. Muestra de ello es la puesta en marcha del Programa Espejo Iberoamérica, un proyecto de estudios de posgrado de la UMH con la participación directa de docentes de la UMH en universidades de Iberoamérica. Transmisión y recepción de conocimientos son la clave de esta nueva acción impulsada por el Vicerrectorado, y la Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD) ha sido la primera en aliarse con la universidad ilicitana. La UASD cuenta con 107 titulaciones oficiales, más de 200.000 estudiantes y su porcentaje actual de doctores es del 7%.

El Programa Espejo Iberoamérica permitirá consolidar el programa de doctorado en la Universidad Primada de América, creará nexos duraderos de cooperación científica entre grupos de investigación de la UASD y la UMH y, por tanto, potenciará la proyección internacional de la docencia y las líneas de investigación de la UMH.

Continuous worldwide expansion by the Miguel Hernández University of Elche (UMH) is one of the main lines at the Vice Rectorate for International Relations. Proof of this is the implementation of the Ibero-America Espejo Program, a graduate-level educational project by the UMH with direct participation by UMH faculty at Ibero-American universities. Transmitting and receiving knowledge are the keys to this new action promoted by the Vice Rectorate, and the Autonomous University of Santo Domingo (UASD) was the first to collaborate with the Elche institution. The UASD offers 107 official degree programs, enrolls more than 200,000 students, and 7% of its faculty hold PhD's.

The Espejo Program will enable consolidation of the doctoral progam at the UASD, which was the very first university in the Americas, create lasting links for scientific cooperation between research groups at the UASD and UMH, and, as such, enhance international projection of UMH education and lines of research.

Firma de convenios entre la UMH y el Ministerio de Educación Superior, Ciencia y Tecnología y otras instituciones de República Dominicana. / The UMH signing international mobility agreements with the Ministry of Higher Education, Science and Technology and other institutions of the Dominican Republic.

La Universidad Autónoma de Santo Domingo visita la Universidad Miguel Hernández. / Visit by the Autonomous University of Santo Domingo at the Miguel Hernández University.

El vicerrector de Investigación de la UASD, Mauro Canario, ha explicado que la unión con la UMH se debe al prestigio de la misma. "Sus indicadores relacionados con la docencia, con la investigación y con el emprendedurismo pueden ser muy positivos para ambas universidades", añade. El Programa se materializa en la docencia de másteres y doctorados, estudios propios de la universidad dominicana, a profesorado y estudiantes de la UASD. El vicerrector de Relaciones Internacionales, Vicente Micol, ha explicado que estos estudios se realizarán a través de estancias de varias semanas en el país iberoamericano, además de una tutorización electrónica.

El Programa Espejo Iberoamérica pretende presentar numerosas actuaciones de proyección internacional con el objetivo de potenciar las relaciones mutuas de cooperación académica, científica y cultural entre instituciones, así como promover el modo de intercambio y la movilidad de estudiantes, profesores e investigadores.

The Vice Rector for Research at the UASD, Mauro Canario, explained how the union with the UMH is due to the prestige of the Spanish institution. To this, he added, "[UMH] indicators related to teaching, research, and entrepreneurship can be very positive for both universities." The program consists in the teaching of master, doctoral, and continuing education programs at the Dominican institution for its faculty and students. UMH Vice Rector for International Relations, Vicente Micol, says that this instruction will consist of stays of various weeks in the Caribbean country, in addition to online tutoring.

The Ibero-America Espejo Program aims to feature numerous actions of international projection that strengthen mutual relationships of academic, scientific, and cultural cooperation between institutions, in addition to fostering exchanges and mobility for students, faculty, and researchers.

DERRIBANDO MUROS

Aquí estoy establecido
en los Estados Unidos
diez años pasaron ya.

En que crucé de mojado
y papeles no he arreglado
sigo siendo un ilegal.

México, 1984
Jaula de Oro
Los Tigres del Norte

I am established here
In the United States
Ten years have already passed.

Because I crossed sopping wet
With no proper papers
I am still illegal.

Jaula de Oro
Los Tigres del Norte
Mexico, 1984

ACCIONES QUE PROMUEVEN LOS SIGUIENTES ODS
PROMOTED SDGS

TEARING DOWN WALLS

ESTEFANÍA M. AMADOR

Con esta letra de anhelo finalizó el I Congreso Internacional para el Diálogo con las Culturas Hispanas de América del Norte organizado por el Vicerrectorado de Relaciones Internacionales de la UMH y la Asociación Española para el Diálogo con las Culturas Hispanas de América del Norte.

Un congreso que ayudó a reivindicar el papel de la comunidad chicana en Estados Unidos en su lucha por el reconocimiento y respeto de sus derechos desde una vertiente legal, social y económica. Un idioma, una cultura y una historia unen a América Latina con España, hecho que puso en evidencia el equipo de especialistas internacionales que participaron en el congreso. Como el profesor de la Universidad de Texas, José Ángel Gutiérrez, quien afirmó que este espacio ayudó "a **derribar los muros de la ignorancia** sobre quiénes somos y reducir la distancia que nos divide el océano".

Profesionales de universidades españolas, francesas, alemanas y más de una veintena estadounidenses, como la literata Norma Cantú o el editor Nicolás Kanellos, impartieron conferencias y participaron en mesas redondas para debatir y dar a conocer la realidad de la frontera México-EE.UU.

La vida del poeta Miguel Hernández no se aleja de las vivencias que ha tenido que superar la población chicana. Así lo manifestó la escritora y poetisa, Gabriela Gutiérrez, quien asegura que la justicia social del poeta oriolano se identifica con los valores que defiende la comunidad mexicano estadounidense. "Queremos que la población española de esta región se vea reflejada en nuestra comunidad y experiencia. Somos su voz en EE.UU", explica Gutiérrez.

Durante tres días, el Centro de Congresos Ciutat d´Elx fue el escenario donde se mostraron las múltiples caras de la población chicana desde la vertiente de raza, clase social y géneros. La población chicana en EEUU supone más de 15%. Pese a ello, esa realidad todavía se convive con una marginalidad hacia el uso del español y la exclusión social que se ha visto gravemente acentuada.

With these lyrics of longing, the First International Conference for Dialogue with the Hispanic Cultures of North America concluded, which was organized in conjunction by the UMH Vice Rectorate for International Relations and the Spanish Association for Dialogue with the Hispanic Cultures of North America.

This congress helped to assert the role of the Chicano community within the United States in its struggle for recognition and respect for its rights from legal, social, and economic perspectives. One language, one culture, and one history bind Latin America with Spain, a fact that was highlighted by the team of international specialists who took part in the conference. University of Texas Professor, José Ángel Gutiérrez, affirmed that this space helped "**to tear down the walls of ignorance** about who we are and to reduce the distance that the ocean divides us by."

Professionals from Spanish, French, and German universities, plus more than 20 Americans, including writer, Norma Cantú, and publisher, Nicolás Kanellos, gave conferences and participated in roundtables that debated and publicized the realities of the Mexican-USA border.

The life of poet, Miguel Hernández, was not unlike the experiences that the Chicano population has had to overcome. Writer and poet, Gabriela Gutiérrez, expressed precisely this when she stated that the social justice for the Orihuela poet is identifiable with the values that the Mexican American community defends. "We want the Spanish population from this region reflected in our community and experience. We are your voice in the USA," explained Gutiérrez.

For three days, the Ciutat d'Elx Congress Centre was the stage from which many Chicano faces were visible on the perspectives of race, social class, and gender. Moreover, while the Chicano population in the USA makes up more than 15% of that country's population, the use of Spanish is still marginalized and its social exclusion has become severely pronounced.

UN DESAFÍO POR LA VIDA

Entrevista a Pascual Durá Irles, patrón del barco *Nuestra Señora de Loreto* de Santa Pola y ganador del premio *Global UMH: Derribando Muros*.

Estefanía M. Amador

"Las personas migrantes que rescatamos proceden de países en conflicto, tienen que cruzar fronteras. Para nosotros cruzarlas en Europa es muy fácil. Sin embargo, ellos pasan varios años hasta llegar a un país seguro, en ese tiempo son esclavizados, vendidos, maltratados... lo más bonito que les quedaba era el camino. Cualquiera se hubiera tirado al mar, cualquiera. Es duro subir a una zodiac en medio del mar sin ver nada, siendo perseguido... pero eso era lo más bonito que vieron desde que salieron de sus casas". La esperanza de llegar a un puerto seguro, de que sus derechos sean defendidos y respetados, así esplica Pascual Durá cómo percibió los sentimientos de las personas a las que rescató en el mar Mediterráneo. Durá es el patrón del barco "Nuestra señora de Loreto", embarcación que la noche del 22 de noviembre de 2018 se encontraba faenando en aguas líbicas. Ese día se encontraron con la guarda costera libia que perseguía una lancha neumática con unas 40 personas. Algunas de ellas se tiraron al agua para intentar subir al barco pesquero, "estas personas estaban escapando de la guardia costera, huían de Libia, preferían la muerte antes que volver a esa patrullera", relata el pescador santapolero.

TEARING DOWN WALLS

A CHALLENGE FOR SURVIVAL

Interview with Pascual Durá Irles, ship captain of the *Nuestra Señora de Loreto* from Santa Pola, and winner of the *Global UMH: Derribando Muros* prize.

"The migrants we rescue come from countries in conflict; they are forced to cross borders. For Europeans, crossing borders is quite simple. However, for them, years pass before they reach a safe country, during which they are enslaved, sold, mistreated. The most beautiful part remaining for them was the rest of their journey. Any one of them would have leaped into the sea. Getting into a Zodiac in the middle of the ocean without seeing anything is difficult, being chased... but that was the most beautiful thing that they had seen since they had left their homes." The hope of reaching a safe port, one where their rights are defended and respected, is how Pascual Durá perceived the feelings in the people that he rescued in the Mediterranean Sea. Durá is the captain of the "Nuestra señora de Loreto," a fishing boat that on November 22, 2018, was working in Libyan waters. On that day, they encountered the Libyan Coast Guard, the latter of which was pursuing an inflatable boat with some 40 people aboard. Some of those aboard jumped into the water in an attempt to reach his fishing vessel. "Those people who were fleeing the coast guard, fleeing Libya, preferred to risk death instead of returning to the patrol boat," related the Santa Pola angler.

DERRIBANDO MUROS

Entrega del I Premio "GlobalUMH: Derribando Muros" a Pepi Irlés, madre de Pascual Durá. / Awarding of the GlobalUMH: Derribando Muros prize to Pepi Irlés, the mother of Pascual Durá.

Tras esos momentos de tensión, la tripulación pudo rescatar a 12 personas. Acción **reconocida por el Vicerrectorado de Relaciones Internacionales** con la entrega del premio "Global UMH: Derribando Muros" celebrado durante el I Congreso Internacional para el Diálogo con las Culturas Hispanas de América del Norte. El acuerdo firmado en 2017 -y renovado en 2019- entre la UE y Libia ha significado la externacionalización del rescate de las personas que migran a través del Mediterráneo. Según la legislación libia, toda persona migrante, solicitante de asilo o refugiada que no cuente con documentación puede ser detenida sin oportunidad de impugnar la legalidad de su detención. Una forma de actuar que percibió la propia tripulación pesquera quien afirma que los los guardacostas libios estaban más preocupados de perseguirlos con golpes que rescatar a las personas que estaban en el agua.

Following these stressful moments, the crew was able to rescue 12 people. Their **efforts were recognized by the Vice Rectorate for International Relations**, and they were awarded the Global UMH: Derribando Muros (Global UMH: Tearing Down Walls) prize during the First International Conference for Dialogue with the Hispanic Cultures of North America. An agreement signed in 2017–and renewed in 2019–between the European Union and Libya internationalized rescues of people who migrate across the Mediterranean. According to Libyan legislation, all migrants, asylum seekers, and refugees who do not possess proper documentation can be detained without recourse for challenging the legality of their detention. This type of behavior was perceived by the Spanish fishing crew, who affirm that the Libyan coast guard was more concerned about chasing and beating them than rescuing the individuals who were in the water.

TEARING DOWN WALLS

"Dicen que lo nuestro fue un desafío contra el Gobierno, no, **lo nuestro fue un desafío por la vida**. Si hubiera sido por mí, los habría rescatado a todos", relata Durá al recordar lo acontecido. Minutos después de lo ocurrido, el equipo alertó a las autoridades, recibiendo la respuesta de inmovilización. Ello supuso la continuidad del peligro para la tripulación y las personas rescatadas. "Mantenernos en agua libias sin poder acceder a un puerto seguro significaba que nosotros podíamos acabar entre rejas en Libia y, probablemente, que los migrantes murieran".

La embarcación estuvo 10 días hasta poder atracar en un puerto seguro debido a la falta de acuerdo entre los países europeos mediterráneos. Según pasaban los días existían probabilidades de que la embarcación se quedara sin combustible o sin comida, lo que suponía su muerte segura, por ello decidieron poner rumbo a la costa española, pese a no contar con una respuesta afirmativa del gobierno español. Ese mismo día recibieron la llamada que les confirmaba que Malta ofrecía un puerto seguro, con la condición de que las personas fueran repatriadas a España.

Pascual Durá defiende la necesidad de que todos los países que conforman la Unión Europea, junto a los países de origen de las personas que migran, den una respuesta que garantice los derechos de todas las personas. "No deberían permitir que fuera la población civil la que se expusiera a estas peligrosas situaciones". Según Durá, es necesario definir un protocolo. Su propuesta se basa en que las embarcaciones militares o de salvamento de los países europeos sean las encargadas de rescatar a todas las personas que se encuentran naufragando, con la obligación de devolverlas a un puerto seguro. El propio patrón afirma que si esto no se garantiza, personas como él no podrán hacer caso omiso si vuelven a vivir una situación similar.

"They say we challenged the government, but that's wrong—we defied death. If it had been up to me, I would have rescued every one of them," said Durá as he recounted what had happened. Minutes afterwards, the crew alerted the authorities, and then received a response to remain there in place, something which kept the crew and migrants in danger. "Remaining in Libyan waters without being able to access a safe port meant that we ourselves might end up behind bars in Libya and that the migrants might die."

For 10 days, the boat was unable to dock in a safe port due to a lack of an agreement between European Mediterranean countries. As the days went by, the likelihood of the boat running out of fuel and food rose, which meant their certain death. Because of this, they opted to chart a course towards the Spanish coast despite not having received an affirmative response from the Spanish government. That very same day, they received a call confirming that Malta would offer a safe port on the condition that those aboard would in turn be repatriated to Spain.

Pascual Durá defends the need for all countries that make up the European Union, along with countries from which people migrate, to provide a response that ensures the rights of all people. "They shouldn't allow the civilian population to be exposed to these dangerous conditions." According to Durá, establishing a protocol is needed. He proposes that military or rescue vessels from European countries be responsible for rescuing all people who find themselves in danger on the seas, with the obligation of transporting them to a safe port. The ship captain states that if this is not guaranteed, people like him will be unable to do nothing if they find themselves again in similar situations.

UNIVERSITAS Miguel Hernández

ESTUDIOS UMH

VICERRECTORADO DE RELACIONES INTERNACIONALES DE LA UMH

GLOBAL UMH

28 GRADOS

76 EDIFICIOS

50 MÁSTERES

4 CAMPUS

13 DOCTORADOS

GRADOS

CAMPUS DE SANT JOAN D'ALACANT
FARMACIA | FISIOTERAPIA | MEDICINA | PODOLOGÍA
TERAPIA OCUPACIONAL

CAMPUS DE ORIHUELA - DESAMPARADOS
CIENCIA Y TECNOLOGÍA DE LOS ALIMENTOS
INGENIERÍA AGROALIMENTARIA Y AGROAMBIENTAL

CAMPUS DE ORIHUELA - SALESAS
ADMINISTRACIÓN Y DIRECCIÓN DE EMPRESAS
CIENCIAS POLÍTICAS Y GESTIÓN PÚBLICA

CAMPUS DE ELCHE (DOBLE GRADO)
DERECHO Y ADMINISTRACIÓN Y DIRECCIÓN DE EMPRESAS
GRADO EN PERIODISMO Y COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL

CAMPUS DE ELCHE
ADMINISTRACIÓN Y DIRECCIÓN DE EMPRESAS | BIOTECNOLOGÍA | CIENCIAS AMBIENTALES | CIENCIAS DE LA ACTIVIDAD FÍSICA Y DEL DEPORTE | COMUNICACIÓN AUDIOVISAL | DERECHO | ESTADÍSTICA EMPRESARIAL | PERIODISMO | PSICOLOGÍA | RELACIONES LABORALES Y RECURSOS HUMANOS SEGURIDAD PÚBLICA Y PRIVADA

CAMPUS DE ELCHE - EPSE
INGENIERÍA DE TECNOLOGÍAS DE TELECOMUNICACIÓN | INGENIERÍA ELÉCTRICA | INGENIERÍA ELECTRÓNICA Y AUTOMÁTICA INDUSTRIAL | INGENIERÍA INFORMÁTICA EN TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN | INGENIERÍA MECÁNICA

CAMPUS ALTEA
BELLAS ARTES

UNIVERSITAS
Miguel Hernández

UMH PROGRAMS

VICE RECTORATE FOR INTERNATIONAL RELATIONS

GLOBAL UMH

28 BACHELORS

76 BUILDINGS

50 MASTERS

4 CAMPUSES

13 DOCTORATES

BACHELORS

SANT JOAN D'ALACANT CAMPUS
OCCUPATIONAL THERAPY | PHARMACY | PHYSIOTHERAPY
PODIATRY | MEDICINE

ORIHUELA CAMPUS- DESAMPARADOS
AGRO-FOOD AND AGRO-ENVIRONMENTAL ENGINEERING
FOOD SCIENCE AND TECHNOLOGY

ORIHUELA CAMPUS- SALESAS
BUSINESS ADMINISTRATION AND MANAGEMENT
POLITICAL SCIENCE AND PUBLIC ADMINISTRATION

ELCHE CAMPUS DUAL BACHELORS
AUDIOVISUAL COMMUNICATION & JOURNALISM
LAW & BUSINESS ADMINISTRATION AND MANAGEMENT

ELCHE CAMPUS
AUDIOVISAL COMMUNICATION | BIOTECHNOLOGY
BUSINESS ADMINISTRATION AND MANAGEMENT
BUSINESS STATISTICS | ENVIRONMENTAL SCIENCE
JOURNALISM | LABOR RELATIONS AND HUMAN RESOURCES
LAW | PHYSICAL ACTIVITY AND SPORTS SCIENCES
PSYCHOLOGY | PUBLIC SAFETY AND PRIVATE SECURITY

ELCHE CAMPUS - EPSE
COMPUTER ENGINEERING IN INFORMATION TECHNOLOGIES
ELECTRICAL ENGINEERING | ELECTRONIC ENGINEERING AND INDUSTRIAL
AUTOMATION | TELECOMMUNICATIONS
TECHNOLOGY ENGINEERING | MECHANICAL ENGINEERING

ALTEA CAMPUS
FINE ARTS

MÁS TE RES

CAMPUS DE ELCHE

ABOGACÍA
ADMINISTRACIÓN Y DIRECCIÓN DE EMPRESAS
ANÁLISIS Y PREVENCIÓN DEL CRIMEN
ANTROPOLOGÍA SOCIAL PRÁCTICA
ASESORÍA FISCAL
AUDITORÍA DE CUENTAS
BIOTECNOLOGÍA Y BIOINGENIERÍA
CONTABILIDAD Y FINANZAS AVANZADAS
COSMÉTICA TRASLACIONAL Y CIENCIAS DERMATOLÓGICAS (ERASMUS MUNDUS)
ENERGÍA SOLAR Y RENOVABLES
GERONTOLOGÍA Y SALUD
GESTIÓN DE RECURSOS HUMANOS, TRABAJO Y ORGANIZACIONES
IGUALDAD EN GÉNERO EN EL ÁMBITO PÚBLICO Y PRIVADO
INGENIERÍA ELECTRÓNICA
INNOVACIÓN EN PERIODISMO
INGENIERÍA INDUSTRIAL
INGENIERÍA DE TELECOMUNICACIÓN
INSTALACIONES TÉRMICAS Y ELÉCTRICAS. EFICIENCIA ENERGÉTICA
INTERVENCIÓN CRIMINOLÓGICA Y VICTIMOLÓGICA
NANOCIENCIA Y NANOTECNOLOGÍA MOLECULAR
PSICOLOGÍA GENERAL SANITARIA
RENDIMIENTO DEPORTIVO Y SALUD
TERAPIA PSICOLÓGICA CON NIÑOS Y ADOLESCENTES
ROBÓTICA

CAMPUS DE ALTEA

ESTUDIOS CULTURALES Y VISUALES (PERSPECTIVAS FEMINISTAS Y CUIR)
PROYECTO E INNOVACIÓN EN ARTE

CAMPUS DE ORIHUELA

AGROECOLOGÍA, DESARROLLO RURAL Y AGROTURISMO
AUTOMATIZACIÓN Y TELECONTROL DE RECURSOS HÍDRICOS Y ENERGÉTICOS
GESTIÓN DE PROYECTOS E INSTALACIONES
GESTIÓN, TRATAMIENTO Y VALORIZACIÓN DE RESIDUOS ORGÁNICOS
INGENIERÍA AGRONÓMICA
TÉCNICAS AVANZADAS PARA LA INVESTIGACIÓN Y PRODUCCIÓN EN FRUTICULTURA
TECNOLOGÍA Y CALIDAD AGROALIMENTARIA
VALORACIÓN, CATASTRO Y SISTEMAS DE INFORMACIÓN TERRITORIAL
VITICULTURA Y ENOLOGÍA

CAMPUS DE SANT JOAN D'ALACANT

COOPERACIÓN AL DESARROLLO
ENFERMEDADES INFECCIOSAS Y SALUD INTERNACIONAL
GESTIÓN SANITARIA
HISTORIA DE LA CIENCIA Y COMUNICACIÓN CIENTÍFICA
INVESTIGACIÓN CLÍNICA Y QUIRÚRGICA
INVESTIGACIÓN EN ATENCIÓN PRIMARIA
INVESTIGACIÓN EN MEDICINA CLÍNICA
MEDICINA DE URGENCIAS-EMERGENCIAS
NEUROCIENCIA: DE LA INVESTIGACIÓN A LA CLÍNICA
NEUROPSICOFARMACOLOGÍA TRASLACIONAL
PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES
SALUD PÚBLICA
TERAPIA OCUPACIONAL EN NEUROLOGÍA

+ info en umh.es

DOCTORADOS

BIOINGENIERÍA | BIOLOGÍA MOLECULAR Y CELULAR | CIENCIAS SOCIALES Y JURÍDICAS | CRIMINOLOGÍA | ECONOMÍA | DEPORTE Y SALUD | ESTADÍSTICA, OPTIMIZACIÓN Y MATEMÁTICA APLICADA | ESTUDIOS HISTÓRICOS Y SOCIALES SOBRE CIENCIA, MEDICINA Y COMUNICACIÓN CIENTÍFICA

MEDIO AMBIENTE Y SOSTENIBILIDAD | NEUROCIENCIAS | RECURSOS Y TECNOLOGÍAS AGRARIAS, AGROAMBIENTALES Y ALIMENTARIAS | SALUD PÚBLICA, CIENCIAS MÉDICAS Y QUIRÚRGICAS | TECNOLOGÍAS INDUSTRIALES Y DE TELECOMUNICACIÓN

MASTERS

ELCHE CAMPUS

ACCOUNT AUDITING
ADVANCED ACCOUNTING AND FINANCES
BIOTECHNOLOGY AND BIOENGINEERING
BUSINESS ADMINISTRATION AND MANAGEMENT
CRIME ANALYSIS AND PREVENTION
CRIMINOLOGICAL AND VICTIMOLOGICAL INTERVENTION
ELECTRONIC ENGINEERING
HVAC AND ELECTRICAL FACILITIES. ENERGY EFFICIENCY
EQUALITY AND GENDER IN THE PUBLIC AN PRIVATE SPHERES
GENERAL HEALTH PSYCHOLOGY
GERONTOLOGY AND HEALTH
HUMAN RESOURCES MANAGEMENT, WORK AND ORGANIZATIONS
INDUSTRIAL ENGINEERING
INNOVATION IN JOURNALISM
LAW
MOLECULAR NANOSCIENCE AND NANOTECHNOLOGY
PSYCHOLOGICAL THERAPY WITH CHILDREN AND ADOLESCENTS
ROBOTICS
SOCIAL PRACTICE ANTHROPOLOGY
SOLAR AND RENEWABLE ENERGY
SPORT PERFORMANCE AND HEALTH
TAXATION
TELECOMMUNICATIONS ENGINEERING
TRANSLATIONAL COSMETIC AND DERMATOLOGICAL SCIENCES (ERASMUS MUNDUS)

ALTEA CAMPUS

ART PROJECTS AND RESEARCH
CULTURAL STUDIES AND VISUAL ARTS (FEMINIST AND QUEER PERSPECTIVES)

ORIHUELA CAMPUS

AGROECOLOGY, RURAL DEVELOPMENT AND AGRO-TOURISM
ADVANCED RESEARCH AND PRODUCTION TECHNIQUES IN FRUTICULTURE
AGRICULTURAL ENGINEERING
AGRO-FOOD TECHNOLOGY AND QUALITY
AUTOMATION AND REMOTE CONTROL FOR WATER ENERGY RESOURCES MANAGEMENT
MANAGEMENT AND DESIGN OF PROJECTS AND INSTALLATIONS
MANAGEMENT, TREATMENT AND USE OF ORGANIC WASTE
VALUATION, CADASTRE AND TERRITORIAL INFORMATION SYSTEMS
VITICULTURE AND ENOLOGY

SANT JOAN D'ALACANT CAMPUS

CLINICAL AND SURGICAL RESEARCH
CLINICAL MEDICINE RESEARCH
DEVELOPMENT COOPERATION
EMERGENCY MEDICINE
HEALTH MANAGEMENT
HISTORY OF SCIENCE AND SCIENTIFIC COMMUNICATION
INFECTIOUS DISEASES AND INTERNATIONAL HEALTH
NEUROSCIENCE: FROM RESEARCH TO THE CLINIC
OCCUPATIONAL RISK PREVENTION
OCCUPATIONAL THERAPY IN NEUROLOGY
PRIMARY HEALTH CARE RESEARCH
PUBLIC HEALTH
TRANSLATIONAL NEUROPSYCHOPHARMACOLOGY

TE

RS

+ info at umh.es

DOCTORATES

AGRICULTURAL, AGRO-ENVIRONMENTAL AND FOOD RESOURCES AND TECHNOLOGIES | BIOENGINEERING | CRIMINOLOGY | ECONOMICS | ENVIRONMENT AND SUSTAINABILITY | HISTORICAL AND SOCIAL STUDIES OF SCIENCE, MEDICINE AND SCIENTIFIC COMMUNICATION

INDUSTRIAL AND TELECOMMUNICATIONS TECHNOLOGIES | MOLECULAR AND CELLULAR BIOLOGY | NEUROSCIENCE | PUBLIC HEALTH, MEDICAL AND SURGICAL SCIENCES | SOCIAL AND LEGAL SCIENCES | SPORTS AND HEALTH | STATISTICS, OPTIMIZATION AND APPLIED MATHEMATICS

HAWKERS

EQUIPO SABINAR RAID UMH

TEAM

IRENE C. REIG

Emprendimiento y altruismo, dos motivos para cruzar 22 países europeos en un mes. Desde España, pasando por Francia, Grecia, Italia o Hungría, Alfonso Ases, Borja Gallud y Manuel Arnau, del Grado en **Ingeniería Mecánica de la UMH**, superaron más de 13.800 km y 22 etapas del reto solidario Europ'Raid: Eastern Adventures. Esta aventura permitió a 150 personas de Europa del Este recibir calzado, ropa de invierno y material escolar donados por la UMH y empresas de la provincia de Alicante. "Son realmente valorados por los centros sociales y los colegios, dadas las temperaturas invernales tan extremas", expone Alfonso Ases.

Entrepreneurship and altruism, two reasons to drive through 22 European countries in just one month. Beginning in Spain, and passing through countries such as France, Greece, Italy, and Hungary, among others, **UMH mechanical engineering** students Alfonso Ases, Borja Gallud, and Manuel Arnau covered 13,800 kilometers in 22 stages of the Europ'Raid: Eastern Adventures solidarity challenge. Their adventure enabled 150 individuals in Eastern Europe to receive footwear, winter clothing, and school supplies that were donated by the UMH and businesses from the Province of Alicante. "This material is greatly appreciated by the social centers and schools, given the extreme winter temperatures there," said Alfonso Ases.

Repartición de material en el centro 'Los Rosales' de Bosnia-Herzegovina. / Delivery of material at the Los Rosales School in Bosnia-Herzegovina.

Tres estudiantes de ingeniería de la UMH lideran una aventura solidaria por Europa del Este

Three UMH engineering students lead a solidarity adventure throughout Eastern Europe

Campamento base de la aventura solidaria Europ'Raid. / Europ'Raid solidarity adventure base camp.

Para el Equipo Sabinar Raid UMH, esta **aventura solidaria** ha respondido a un desafío mucho más complejo y diferente, en comparación con los dos anteriores en el Uniraid, un recorrido por el desierto de Marruecos. No solo por las condiciones atmosféricas durante el viaje o la preparación mecánica del vehículo, sino también por la idiosincrasia de cada país visitado. Según Manuel Arnau, las zonas que sufrieron conflictos bélicos poseen una serie de problemas sociales que parecen no importar en el resto de Europa, por ello "agradecen mucho más la suerte de dónde procede cada persona".

Este proyecto ha contado con el apoyo del **Vicerrectorado de Relaciones Internacionales** desde sus inicios. Borja Gallud asegura que trabajan de manera que se generan vínculos conjuntos, "la UMH nos aporta valor y nosotros tenemos que dárselo también". José Luís González, vicerrector adjunto de Relaciones Internacionales para la Proyección Internacional, afirma que esta aventura altruista "tiene mucho mérito" y que es importante destacar las diferentes iniciativas internacionales procedentes de estudiantes UMH.

For the UMH Sabinar Raid Team, this **solidarity adventure** was a response to a vastly more complex and different challenge when compared to the previous two Uniraids, which followed a route through the desert of Morocco. Not just due to the atmospheric conditions during the trip or the mechanical preparations for the vehicle, but also due to the idiosyncrasies of each country they visited. According to Manuel Arnau, areas that have suffered from violent conflict possess a series of social problems that are seemingly unimportant throughout the rest of Europe, and because of this, "are far more appreciative of the fortune of where each person presides from."

This project has been supported by the **Vice Rectorate for International Relations** since its inception. Borja Gallud assures that they work in such a manner that joint links are created, and that "the UMH provides value and we must reciprocate." José Luís González, Deputy Vice Rector for International Relations & International Projection, affirms that this altruistic adventure "has a lot of merit," and that it is important to highlight the international initiatives by UMH students.

Al volante de un modesto Peugeot 205 del 1986, reparten más de 100 kg de material donado

Behind the wheel of a modest 1986 Peugeot 205, they distributed over 100 kilograms of donated materials

Alfonso Ases, Borja Gallud y Manuel Arnau en uno de los puntos de salida del Europ'Raid: Eastern Adventures. / Alfonso Ases, Borja Gallud, and Manuel Arnau at starting point of the Europ'Raid: Eastern Adventures.

UNIVERSITAS Miguel Hernández

VIVE LA UMH

VICERRECTORADO DE RELACIONES INTERNACIONALES DE LA UMH

ERES UMH

INMERSIÓN EN LA CULTURA ESPAÑOLA

ALOJAMIENTO

CLUB ERASMUS EXPERIENCE

Junto a los y las estudiantes locales, descubre la cultura española y la vida que rodea la Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche a través de diferentes actividades socioculturales, viajes y salidas rurales.

PROGRAMA NIDO

Te facilita información útil para encontrar un alojamiento adecuado a tus necesidades

CURSOS DE ESPAÑOL

Descubre la lengua y cultura española. Además, en el Centro de Idiomas también podrás formarte en otras lenguas como italiano e inglés.

PLATAFORMAS

Plataformas de estudiantes colaboradoras con la UMH como Erasmusu o Housinganywhere pueden ayudarte a encontrar alojamiento.

OFERTA CULTURAL

Teatro, conciertos, muestras, exposiciones, museos, cine y mucho más.

PUEBLO CIENTÍFICO

Seis casas independientes en el campus de Elche para compartir. Cuentan con una cocina y un salón común, y habitaciones separadas con baño incluido.

UNIVERSITAS Miguel Hernández

LIVE THE UMH

VICE RECTORATE FOR INTERNATIONAL RELATIONS

YOU ARE THE UMH

IMMERSION IN SPANISH CULTURE

ACCOMMODATIONS

CLUB ERASMUS EXPERIENCE

Participate with local students in different socio-cultural activities and discover the atmosphere surrounding the Miguel Hernández University of Elche.

NIDO PROGRAM

Facilitates useful information to help you find housing suited to your needs. This public service portal lists a property database.

SPANISH LANGUAGE COURSES

Discover Spanish language and culture to enhance integration.

STUDENT PLATFORMS

Entities collaborating with the UMH: Erasmusu & HousingAnywhere.

CULTURAL OFFERINGS

Theater company, cinema, concerts, workshops, exhibitions, and more.

SCIENCE VILLAGE

Science Village Apartments. There are six units on the Elche Campus. Each one has a shared kitchen and living room, while each guest has his/her own private bedroom and bathroom.

INSTALACIONES UMH DISPONIBLES 100%

4 BIBLIOTECAS UMH

En cada Campus de la UMH encontrarás una biblioteca especializada en las asignaturas impartidas. Podrás consultar todos los libros y documentos que necesites.

6 CANTINAS UNIVERSITARIAS

Cafeterías y comedores. Ofrecen menús y precios especiales para estudiantes.

Y ADEMÁS...

1 TARJETA UNIVERSITARIA INTELIGENTE

¡Te identifica como estudiante UMH! Proporciona interesantes descuentos en librerías, tiendas, actividades de ocio... y acceso a las instalaciones de la universidad.

Descubre más información sobre la vida universitaria UMH en
http://bit.ly/VidaUMH

VENTAJA DE SER ESTUDIANTE UMH

TU PROPIO PROGRAMA EN RADIO UMH

¡Presenta tu propio programa de Radio!
Se emitirá en la programación de Radio UMH

+ info en http://radio.umh.es/

¡ESCÚCHANOS EN ▶ bit.ly/InternacionalRadio
¡LÉENOS EN ▶ bit.ly/InternacionalRevista

DISFRUTAR DE TODAS LAS INSTALACIONES DEPORTIVAS

Pistas polideportivas
Campo de golf
Piscina

Cursos de entrenamiento
Actividades al aire libre

+ info en http://bit.ly/DeportesUMH

UMH FACILITIES

UMH LIBRARIES

Each university campus has a library that specializes in the courses given there. You may consult all the books and documents that you desire.

UNIVERSITY FOOD SERVICES

Cafeterias and dining halls offer daily menus and special rates for students.

AND MORE...

UMH INTELLIGENT CARD

This identifies you as a UMH student. Use it for appealing discounts at bookstores, shops, for leisure activities. It also grants you access to university facilities.

Discover further information about UMH life at
http://bit.ly/StudentLifeUMH

UMH STUDENT ADVANTAGES

YOUR VERY OWN PROGRAM ON RADIO UMH

Host your own radio program!
Broadcast on Radio UMH.

https://radio.umh.es/en/

LISTEN TO US ▶ bit.ly/InternationalRadio
READ ABOUT US ▶ bit.ly/InternationalMag

TAKE ADVANTAGE OF ATHLETIC INSTALLATIONS

Multisport fields
Golf course
Pool
Training courses
Open-air activities

http://bit.ly/UMHSports

4 MOTIVOS POR LOS QUE ELEGIR LA UMH COMO DESTINO

Janelly Riascos, Colombia
Grado en Periodismo UMH

Janelly Riascos, procedente de la ciudad de Cali, frente al edificio 'Helike' de la UMH. / Janelly Riascos (Cali, Colombia), at the Hélike Building of the UMH.

1 Decidí la UMH porque está acreditada a nivel nacional como una de las mejores universidades. Además, está en Elche, una ciudad de mucha cultura, con un clima y un ambiente espectacular.

2 El consejo que le daría a quien se lo está pensando es que: pida la visa de una vez y se venga a estudiar, este tipo de oportunidades no se dan siempre, solo tienes unos añitos para decidir y conocer otros lugares del mundo siendo estudiante, así que, este es el momento.

3 Estoy segura que lo que más echaré de menos, claramente, a mis amigos. Es increíble cómo puedes llegar a amar a personas de diferentes culturas en menos de un año. Lloré mucho en mi retorno a Colombia.

4 Lo que más me ha impactado es el civismo, siento cómo hay un respeto por los demás. La seguridad también ha sido un factor determinante en esto, pues puedo salir con mi móvil a la calle sin miedo a que me hagan daño.

4 REASONS TO CHOOSE THE UMH AS A DESTINATION

Janelly Riascos, Colombia
UMH Bachelor's in Journalism

1 I chose the UMH because it is accredited nationally as one of Spain's top universities. What's more, it is located in Elche, a city with tons of culture, with tons of culture, a spectacular climate, and atmosphere.

2 The advice I would give anybody considering such a thing is this: apply for your visa right now and come and study—these kinds of opportunities do not come along every day; as a student, you only have a few years to visit other places around the world, so the time is now.

3 I am sure I will clearly miss my friends the most. It is incredible how you can love people from other cultures in less than a year. I cried quite a bit upon arriving home to Colombia.

4 What impressed me most is the civility and the respect that I feel exists towards other people. Personal safety was another determining factor in this, as I could move about in the street with all my personal belongings without any fear for my personal safety.

Estudiantes de Colombia, Francia y España comparten piso durante sus programas de movilidad Erasmus+ y Destino. **/** Colombian, French, and Spanish students share an apartment during their Erasmus+ and Destino mobility programs.

Pablo Carrascosa, España
Grado en Fisioterapia UMH

Dos años Tres Países

ERASMUS+ Bélgica

DESTINO Chile

VOLUNTARIO EN Ruanda

RECORRIDO

LIEJA, BÉLGICA
Febrero - Junio 2018

VALPARAÍSO, CHILE
Febrero - Julio 2019

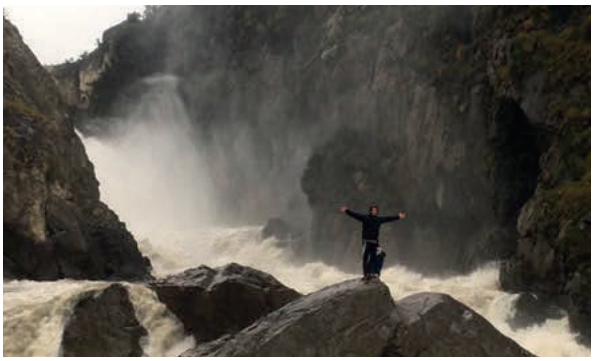
NEMBA, RUANDA
Septiembre 2019

LIEJA, BÉLGICA

Una ciudad con mucha vida, genial para vivir la experiencia Erasmus+. Está en el centro de Europa y hay facilidad para viajar. Vivir allí ha sido una gratificante estancia. Encuentras mucho apoyo del resto de estudiantes y aprendes a apañartelas solo en otro idioma que no es el materno.

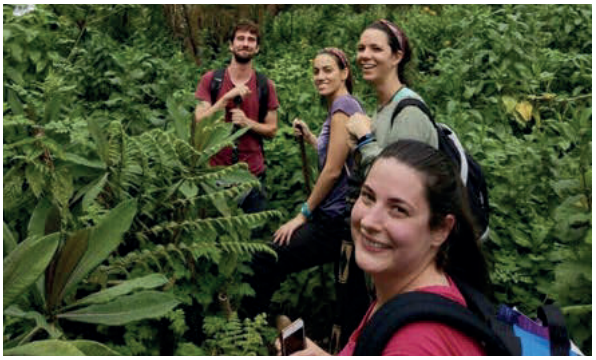
VALPARAÍSO, CHILE

Aprendí más de esta estancia que de ninguna. La distancia con la familia y el desfase horario es lo más problemático, pero te encuentras al otro lado del mundo en un país culturalmente diferente. Eso enamora. Me quedo con la forma de disfrutar del día a día, con la gente y con los rincones más espectaculares de la ciudad.



NEMBA, RUANDA

Programa que pocas universidades tiene, y hay que aprovecharlo. Es un mes muy intenso. Se aprende y se reflexiona mucho, es para replantearse la forma de ver la vida. Te deja con ganas de participar en más proyectos de cooperación. En mi caso, tuve la suerte de coincidir con cuatro compañeras de las que aprendí enormemente a nivel de voluntariado.



Pablo Carrascosa, Spain
UMH Bachelor's in Physiotherapy

Two Years Three Cities

ERASMUS+ **Belgium**

DESTINATION **Chile**

VOLUNTEER IN **Rwanda**

STOPS

LIÈGE, BELGIUM
February - June 2018

VALPARAISO, CHILE
February - July 2019

NEMBA, RWANDA
September 2019

LIÈGE, BELGIUM

A city full of life, great for an Erasmus+ experience. Located in the center of Europe and convenient for traveling. Living there was a gratifying experience. You receive lots of support from other students and you learn to manage by yourself in a language that is not your own.

VALPARAISO, CHILE

I learned more during this stay than any other. The long distance from your family and the different time zones are difficult, but there you are, on the other side of the world in a country that is culturally different. That I loved. My favorite was truly enjoying the moment, with its people and the city's most spectacular spots.

NEMBA, RWANDA

A program that few universities have and one you must take advantage of. It is a very intense month. You learn and think a lot, it makes you rethink the way you see life. It leaves with you with a sensation to participate in more cooperation projects. In my case, I was lucky to coincide with four colleagues who taught me so much about volunteerism.

FORMAR PARTE DE OTRA CULTURA

LA EXPERIENCIA DEL PROGRAMA BUDDY

Buddy Local
Daniel Pardo, España
Grado en ADE UMH

Buddy Incoming
Dargán Sariani, Vanuatu
Ing. Agroambiental

DE VANUATU A ESPAÑA, PASANDO POR FRANCIA

Dargán: "Vengo de un país con una cultura muy diferente, de Vanuatu. Unas islas cercanas a las Fiyi, en el Pacífico Sur. Actualmente estudio en Francia, y ello me llevó a realizar un Erasmus+ en la UMH. Si eres estudiante aprovecha el programa Buddy, para mí ha sido increíble. Gracias a él, echaré de menos las tardes con mi buddy, jugando al pádel, al billar o tomando una cerveza. ¡Te abre las puertas para crear una amistad con una persona de otro lugar del mundo!"

Daniel: "Participar en el Programa Buddy es una buena idea para cualquier estudiante. Para quienes planean irse de Erasmus+, es una oportunidad que te permite mejorar el idioma que estudias, ganar algo de experiencia internacional y, por supuesto, amistades duraderas. Siempre recordaré cuando la gente alucianaba al conocer que Dargán viene de Vanuatu. De hecho, a mí también me impresionó la primera vez."

Dargán Sariani y Daniel Pardo durante la fiesta de despedida del estudiante vanuatuense. / Dargán Sariani and Daniel Pardo during the Vanuatuan student's going away party.

FORMING PART OF ANOTHER CULTURE

THE BUDDY PROGRAM EXPERIENCE

Local Buddy
Daniel Pardo, Spain
UMH Bachelor's in Business Administration & Management

Incoming Buddy
Dargán Sariani, Vanuatu
Agroenvironmental Engineering

FROM VANUATU TO SPAIN, VIA FRANCE

Dargán: "I come from a country whose culture is very different, that of Vanuatu, which is an archipelago of islands in the South Pacific near Fiji. I am currently studying in France, and that is what led to me to have an Erasmus+ stay at the UMH. If you are a student, take advantage of the Buddy program—for me, it was incredible. Thanks to him, I will miss the afternoons with my buddy, playing paddle, pool, having a beer. It opens doors for creating friendships with people from the other side of the world!"

Daniel: "Participating in the Buddy Program is a good idea for any student. For those planning on undergoing an Erasmus+, it offers an opportunity to improve the language that you are studying, gain some international experience, and, of course, make lifelong friends. I will always remember how people were amazed when they learned that Dargán had come from Vanuatu. In fact, I was also astonished at first."

Estefanía Moreno, Dargán Sariani, Irene Corredor y Daniel Pardo en 'GLOBAL UMH RADIO'. / Estefanía Moreno, Dargán Sariani, Irene Corredor, and Daniel Pardo at GLOBAL UMH RADIO.

Dargán Sariani y Daniel Pardo en Radio UMH y celebrando el fin de curso. / Dargán Sariani and Daniel Pardo commemorating the end of the school year.

Estudiantes incoming en la fiesta de BienvenidaUMH. / Incoming students at the UMH Welcome festival.

INTERCULTURALES

Tándems lingüísticos

Una de las actividades estrella organizada todos los jueves durante el curso escolar. Una iniciativa que de acogida y a la cual ha asistido una media de entre 10 y 30 personas semanalmente.

Actividades culturales

Dentro de los eventos organizados por el Club Erasmus UMH, se han realizado actividades abiertas al público para dar a conocer la existencia del Club Erasmus y el Buddy Program. Algunos ejemplos son el visionado del concurso internacional Eurovisión o el montaje de un stand en el Concurso de Puentes o la fiesta de Bienvenida UMH.

Colaboraciones UMH

A parte de estas actividades organizadas por el Club Erasmus UMH, se ha colaborado con actividades organizadas por otros servicios de la UMH, como la ruta en bici, la carrera solidaria o la limpieza de la playa del Carabasí.

TUS ACTIVIDADES

Cenas internacionales

Destinadas a los estudiantes incoming del primer y segundo cuatrimestre. Cada año, a estas cenas asisten alrededor de 200 estudiantes procedentes de Europa y Latino América, principalmente. Según el feedback y número de asistencia puede asegurarse que siempre son un éxito.

Visitas a localidades cercanas

A lo largo de estas actividades se da a conocer el patrimonio y cultura de la provincia de Alicante, lugar donde se encuentra la UMH. Se realizan recorridos tanto por el interior de la provincia como por sus costas. Algunas de las ciudades más visitadas son: Altea, el Faro del Albir o la Isla de Tabarca.

Excursión al pantano de Elche organizada por el Club Erasmus UMH y la Oficina Ambiental. / Excursion to the Elche Reservoir, organized by the UMH Erasmus Club and the Environmental Office.

Estudiantes incoming y buddies locales durante la celebración de la cena internacional. / Incoming students and local buddies during the international dinner.

Intercambios lingüísticos UMH. / UMH linguistic exchanges.

INTERCULTURAL

International dinners

These are held for incoming students during both fall and spring semesters. Every year, some 200 students, mainly European and Latin American, attend these dinners. Their feedback and the large numbers in attendance are proof of their constant success.

Visits to nearby locations

Many of these activities teach about the culture and heritage of the Province of Alicante, which is home to the UMH. Field trips are taken to both the interior of the province as well as along its coasts. Some of the most popular locations include the city of Altea, Albir Lighthouse, and the island of Tabarca.

ACTIVITIES

Linguistic tandems

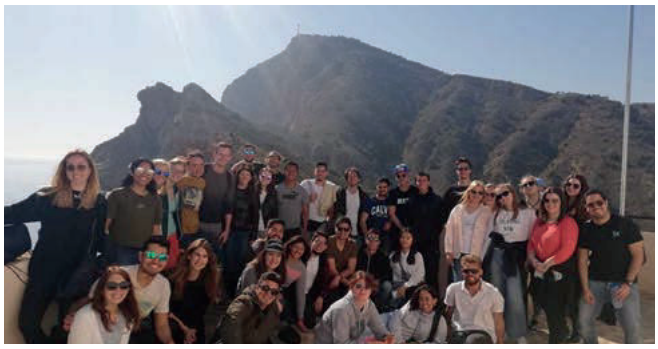
This is one of the star activities, taking place every Thursday throughout the school year. This initiative has been well received, with weekly attendance between 10 - 30 people.

Cultural activities

Among the events organized by the UMH Erasmus Club, activities open to the public have taken place to publicize the Erasmus Club and Buddy Program. Some examples include watching the international Eurovision Song Contest and participating in stands during the Popsicle Bridge Building Contest and UMH Welcome festival.

UMH collaboration

In addition to UMH Club Erasmus activities, international students also take part in activities organized by other UMH services, such as bicycle routes, the annual spring Solidary Run on the San Juan Campus, and cleanups of Carabassí beach near Santa Pola.



Visita al municipio de Altea y al Faro de L'Albir. / Visit to the municipality of Altea and L'Albir lighthouse.

Visionado del concurso internacional de canto 'Eurovisión'. / Watching the international Eurovision Song Contest.

UNIVERSITAS Miguel Hernández

PROGRAMAS STUDY ABROAD

7 SHORT COURSES

Formación específica aplicada y práctica, que combina **clases presenciales** con **actividades fuera de la universidad.**

DURACIÓN MÍNIMA DE **2 SEMANAS**

MODALIDADES

- Cultura Mediterránea
- Dieta Mediterránea y Paisajes
- Experto Universitario en Electrónica para Comunicaciones por Satélite
- Experto Universitario en Redes de Sensores Inalámbricos
- Literatura y Civilización Española
- Ergonomía y Psicosociología

2 INTERNSHIP PROGRAMS

Permite a estudiantes extranjeros tener una **experiencia educativa** en un **ambiente profesional** y desarrollar capacidades de **liderazgo** y **competencias profesionales** de su área de estudio.

DURACIÓN DE **3 MESES**

- Visitas a las compañías industriales más representativas de Alicante
- Orientado por un/a tutor/a profesional y estudiantes locales
- Actividades participativas y compartidas con otros estudiantes
- Actividades culturales y de ocio
- Acceso a un ambiente profesional en academias y empresas
- Acceso completo a los servicios universitarios
- Curso de español intensivo

¿QUÉ OFRENCEN?

CONTENIDO ACADÉMICO MULTIDISCIPLINAR

Estancia de formación en la **Universidad Miguel Hernández de Elche** para completar los estudios superiores cursados en el país de origen, favoreciendo así la internacionalización de su currículum.

COMPRENSIÓN DE LA CULTURA ESPAÑOLA

Da a conocer los aspectos **culturales, históricos y lingüísticos** de la vida y costumbres españolas.

FORMACIÓN E INTERNACIONALIZACIÓN

Responde a las necesidades de los estudiantes, al mismo tiempo que ofrece la **oportunidad de interactuar** con estudiantes, profesores y profesoras de otras nacionalidades.

Más información

UNIVERSITAS Miguel Hernández

STUDY ABROAD PROGRAMS

7 SHORT COURSES

Specific training that is both applied and practical, combining **classroom instruction** with **activities taking place outside the university.**

TWO WEEKS IS THE MINIMUM STAY

TYPES

- Mediterranean Culture
- Mediterranean Diet and Landscapes
- University Expert in Electronics for Satellite Communications
- University Expert in Wireless Sensor Networks
- Spanish Literature and Civilization
- Ergonomics and Psychosociology

2 INTERNSHIP PROGRAMS

Internships enable foreign students to undergo an **educational experience** within **professional surroundings** while under the guidance of instructors. These internships instill **leadership** and **professional skills** in their area of study.

INTERNSHIPS ARE **THREE MONTHS**

- Access to a professional environment in either academia or business
- Guided by professional instructors and the Buddy program with a local student
- Visits to companies in the most representative industrial sectors of Alicante
- Participatory and shared activities with other internship students
- Cultural and leisure activities
- Intensive Spanish language courses
- Full access to university facilities and services

WHAT DO THEY OFFER?

MULTIDISCIPLINARY ACADEMICS

Training stays at the **Miguel Hernández University of Elche** complement higher education programs taken within your country of origin, thus facilitating the internationalization of your curriculum

AN UNDERSTANDING OF SPANISH CULTURE

Learn about **cultural, historical, and linguistic aspects** of Spanish lifestyles and customs

TRAINING AND INTERNATIONALIZATION

Responds to the needs of students while providing **opportunities to interact** with students and faculty from other countries

Further information

UNA VENTANA A LA
INTERNACIONALIZACIÓN

A WINDOW TOWARD
INTERNATIONALIZATION